

# COMPTES PUBLICS 2013-2014

## SECTION II

### ÉTATS FINANCIERS NON CONSOLIDÉS



Territoires du  
Nord-Ouest

**COMPTES PUBLICS  
DU  
GOUVERNEMENT DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST  
EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS 2014**

**SECTION II  
ÉTATS FINANCIERS NON CONSOLIDÉS  
(non vérifiés)**

**M. J. MICHAEL MILTENBERGER**

**Ministre des Finances**



Cette page a été laissée vierge intentionnellement pour la lettre d'accompagnement de l'Assemblée législative.

---

Cette page a été laissée vierge intentionnellement.

---

Table des matières	Page
<b>ÉTATS FINANCIERS NON CONSOLIDÉS (non vérifiés)</b>	
État de la situation financière	7
État de la variation de la dette nette	8
État des résultats et de l'excédent accumulé	9
État des flux de trésorerie	10
Notes afférentes aux états financiers	11
Tableau A – Tableau des revenus par source	35
Tableau B – Tableau des charges	36
Tableau C – Tableau des immobilisations corporelles	37
 Tableaux supplémentaires (non vérifiés)	
Tableau 1 – Tableau des revenus par ministère	38
Tableau 2 – Tableau des charges par ministère	42
Tableau 3 – Tableau des recouvrements des charges d'exercices antérieurs	45
Tableau 4 – Tableau du sommaire des acquisitions d'immobilisations	45
Tableau 5 – Tableau des subventions	46
Tableau 6 – Tableau des contributions	48
Tableau 7 – Tableau des mandats spéciaux	53
Tableau 8 – Tableau des virements de fonds de plus de 250 000 \$	54
Tableau 9 – Tableau des radiations de mauvaises créances, remises de dette et remises de prêts étudiants	57
Tableau 10 – Tableau des recouvrements de créances et de prêts étudiants déjà radiés	63
Tableau 11 – Tableau des avances échues pour frais de déplacement	64
Tableau 12 – Tableau des avances antérieures à justifier relatives aux exercices antérieurs	65
Tableau 13 – Tableau des projets pour le compte du Canada, du Nunavut et de tiers – charges recouvrées	66

Cette page a été laissée vierge intentionnellement.

---

# Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

## État non consolidé de la situation financière (non vérifié)

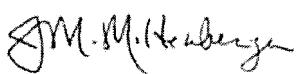
Au 31 mars 2014

(en milliers de dollars)

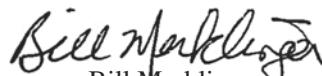
	2014 Réel \$	2013 Réel \$
<b>Actifs financiers</b>		
Placements de portefeuille (note 4)	26 132	24 706
Créances (note 5)	108 662	91 433
Sommes à recevoir du gouvernement du Canada (note 9)	28 154	21 996
Stocks (note 6)	32 182	31 612
Prêts (note 7)	50 546	52 823
<u>Participation dans la Société d'hydro des Territoires du</u>	<u>à valeur nominale</u>	
	<b>245 676</b>	<b>222 570</b>
<b>Passifs</b>		
Découvert bancaire (note 4)	13 389	16 655
Prêts à court terme (note 8)	144 909	104 962
Somme à payer au gouvernement du Canada (note 9)	100 832	116 917
Produits constatés d'avance (note 10)	27 031	43 970
Créditeurs et charges à payer (note 11)	231 332	195 680
Obligations découlant des contrats de location-acquisition	1 965	2 268
Dette à long terme (note 13)	180 066	178 794
Passif au titre des régimes de retraite (note 14)	26 654	24 632
Passif au titre des autres avantages sociaux futurs (note 15)	31 341	30 065
	<b>757 519</b>	<b>713 943</b>
<b>Dette nette</b>	<b>(51 1 843)</b>	<b>(491 373)</b>
<b>Actifs non financiers</b>		
Immobilisations corporelles (tableau C)	1 834 746	1 719 401
Charges payées d'avance	3 536	4 399
	<b>1 838 282</b>	<b>1 723 800</b>
<b>Excédent accumulé</b>	<b>1 326 439</b>	<b>1 232 427</b>
Engagements et éventualités (notes 18 et 19)		

### Approuvé par :

Le ministre de Finances,



J. Michael Miltenberger



Bill Merklinger  
CPA, CMA  
Contrôleur général

*Les notes afférentes et les tableaux A, B et C font partie intégrante des états financiers non consolidés.*

---

## Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

### **État non consolidé de la variation de la dette nette (non vérifié)**

---

**Exercice terminé le 31 mars 2014**

(en milliers de dollars)

---

	<b>2014</b>		
	<b>Budget principal</b>	<b>2014</b>	<b>2013</b>
	<b>des dépenses</b>	<b>Réel</b>	<b>Réel</b>
	<i>(note 1b)</i>	\$	\$
	\$	\$	\$
<b>Dette nette au début de l'exercice</b>	<b>(491 373)</b>	<b>(491 373)</b>	<b>(598 299)</b>
Éléments ayant un effet sur les ressources financières nettes:			
Excédent annuel pour l'exercice	112 599	94 0121	62 971
Augmentation des immobilisations corporelles, valeur comptable nette (tableau C)	(93 463)	(115 345)	(56 179)
Diminution des charges payées d'avance	-	863	134
<b>Dette nette à la fin de l'exercice</b>	<b>(472 237)</b>	<b>(511 843)</b>	<b>(491 373)</b>

---

*Les notes afférentes et les tableaux A, B et C font partie intégrante des états financiers non consolidés.*

---

# Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

## État non consolidé des résultats et de l'excédent accumulé (non vérifié)

Exercice terminé le 31 mars 2014

(en milliers de dollars)

	2014		
	Budget principal		
	des dépenses		
	(note 1b)	2014	2013
	\$	Réel	Réel
<b>Revenus</b>			
Revenus par source ( <i>tableau A</i> )	1 606 354	1 624 624	1 617 661
Recouvrements de charges d'exercices antérieurs	3 000	7 155	27 688
	<b>1 609 354</b>	<b>1 631 779</b>	<b>1 645 349</b>
<b>Charges (<i>tableau B</i>)</b>			
Environnement et développement économique	121 800	131 875	131 084
Infrastructures	348 304	353 437	346 951
Éducation	301 540	296 752	292 674
Santé, services sociaux et logement	431 348	469 944	455 654
Justice	116 759	118 928	114 810
Administration générale	158 765	147 891	122 923
Assemblée législative et bureaux créés par une loi	18 239	18 656	18 096
	<b>1 496 755</b>	<b>1 537 483</b>	<b>1 482 192</b>
<b>Excédent de fonctionnement de l'exercice (déficit)</b>	<b>112 599</b>	<b>94 296</b>	<b>163 157</b>
Perte nette du Fonds de stabilisation des produits pétroliers pour l'exercice ( <i>note 16</i> )	-	(284)	(186)
Projets pour le compte du gouvernement du Canada, du Nunavut et de tiers ( <i>tableau 13</i> )			
Charges	(60 025)	(60 439)	(62 892)
Recouvrements	60 025	60 439	62 892
<b>Excédent de l'exercice (déficit)</b>	<b>112 599</b>	<b>94 012</b>	<b>162 971</b>
Excédent accumulé au début de l'exercice	1 232 427	1 232 427	1 069 456
<b>Excédent accumulé à la fin de l'exercice</b>	<b>1 345 026</b>	<b>1 326 439</b>	<b>1 232 427</b>

*Les notes afférentes et les tableaux A, B et C font partie intégrante des états financiers non consolidés.*

## Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

### État non consolidé des flux de trésorerie (non vérifié)

Exercice terminé le 31 mars (en milliers de dollars)	2014 \$	2013 \$
<b>Flux de trésorerie provenant des activités de fonctionnement</b>		
Excédent annuel (déficit) pour l'exercice	94 012	162 971
Éléments sans incidence sur la trésorerie :		
Provision pour créances irrécouvrables et prêts-subventions	2 565	3 729
Amortissement des immobilisations corporelles	77 021	73 139
	173 598	239 839
Variation des actifs et passifs hors trésorerie :		
Sommes à payer au gouvernement du Canada	(22 243)	(8 147)
Augmentation des autres actifs financiers	(17 799)	(6 863)
Augmentation (diminution) des autres passifs financiers	22 011	(49 634)
Diminution des charges payées d'avance	863	135
<b>Flux de trésorerie provenant des activités de fonctionnement</b>	<b>156 430</b>	<b>175 330</b>
<b>Activités d'investissement</b>		
Acquisition d'immobilisations corporelles	(192 629)	(129 722)
Cessions d'immobilisations corporelles	263	403
Trésorerie désignée et rachat de placements	(1 426)	(451)
Remboursements de prêts	6 120	6 182
Décaissements de prêts	(6 408)	(6 728)
<b>Flux de trésorerie affectés aux activités d'investissement</b>	<b>(194 080)</b>	<b>(130 316)</b>
<b>Activités de financement</b>		
Produits de financement à court terme (remboursement)	39 947	(29 979)
Remboursement au titre d'obligations découlant des contrats de location-acquisition	(303)	(547)
Encasement (remboursement) de produits de financement à long terme	1 272	(1 749)
<b>Flux de trésorerie liés aux activités de financement</b>	<b>40 916</b>	<b>(32 275)</b>
<b>Augmentation de la trésorerie ou des équivalents de trésorerie</b>	<b>3 266</b>	<b>12 739</b>
Trésorerie et équivalents de trésorerie au début de l'exercice	(16 655)	(29 394)
<b>Trésorerie et équivalents de trésorerie à la fin de l'exercice</b>	<b>(13 389)</b>	<b>(16 655)</b>

\* La trésorerie et les équivalents de trésorerie sont constitués de la trésorerie et des placements à court terme.

---

## Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

### Notes afférentes aux états financiers non consolidés (non vérifiés)

---

Au 31 mars 2014

(en milliers de dollars)

---

#### 1. POUVOIRS, ACTIVITÉS ET PÉRIMÈTRE COMPTABLE

##### (a) Pouvoirs et périmètre comptable

Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest (le GTNO) mène ses activités en vertu des pouvoirs qui lui sont conférés par la *Loi sur les Territoires du Nord-Ouest* (Canada). Le GTNO a une assemblée législative élue qui autorise la totalité des décaissements, des avances, des prêts et des placements, à moins que la loi ne le stipule autrement.

Le GTNO prépare des états financiers consolidés. Ils sont présentés dans la Section I des Comptes publics et fournissent un compte rendu de la nature et de l'envergure des affaires et des ressources financières dont le GTNO est responsable. Le périmètre comptable est défini dans les présents états financiers, lesquels ont été préparés selon la méthode non consolidée pour montrer les résultats d'exploitation du GTNO séparément de ceux des entités comprises dans les états financiers consolidés.

Les présents états financiers comprennent l'actif, le passif et les résultats d'exploitation du GTNO et des fonds renouvelables. Les fonds renouvelables sont établis par le GTNO afin de fournir les fonds de roulement nécessaires à la fourniture de produits et de services au grand public et aux ministères.

Les sociétés d'État, commissions et organismes suivants figurent dans les présents états financiers uniquement dans la mesure des apports que le GTNO leur pourvoit ou des revenus qu'ils rapportent :

Arctic Energy Alliance  
Collège Aurora  
Conseils scolaires de division et administrations scolaires de district  
Hôpitaux et conseils régionaux de santé  
Société d'investissement et de développement des Territoires du Nord-Ouest  
Fonds du patrimoine des Territoires du Nord-Ouest  
Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest  
Commission des droits de la personne des Territoires du Nord-Ouest  
Société d'hydro des Territoires du Nord-Ouest  
Fonds de développement des perspectives économiques des Territoires du Nord-Ouest  
Conseil des sports et des loisirs des Territoires du Nord-Ouest  
Conseil sur la condition de la femme des Territoires du Nord-Ouest  
Agence de services communautaires tlicho

##### (b) Budget principal des dépenses

Le budget principal des dépenses est constitué des crédits approuvés par l'Assemblée législative. Ces chiffres constituent le plan financier initial du GTNO pour l'exercice et ne reflètent pas les crédits supplémentaires.

---

# Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

## Notes afférentes aux états financiers non consolidés (non vérifiés)

---

Au 31 mars 2014

(en milliers de dollars)

---

### 2. PRINCIPALES CONVENTIONS COMPTABLES

Les présents états financiers ont été dressés conformément aux principes comptables du Canada pour le secteur public.

#### (a) Incertitude de mesure

La préparation des états financiers conformément aux principes comptables du Canada pour le secteur public oblige le GTNO à faire des estimations et à poser des hypothèses qui influent sur les montants des actifs, des passifs, des revenus et des charges présentés dans les états financiers. En raison de leur nature, ces estimations sont soumises à l'incertitude relative à la mesure. La modification de ces estimations et hypothèses au cours d'exercices ultérieurs pourrait avoir des répercussions importantes sur les états financiers. Cependant, au moment de préparer les états financiers, le GTNO croit que les estimations et les hypothèses sont raisonnables.

Les principales estimations de la direction concernent les avantages sociaux futurs, le passif environnemental, les éventualités, les revenus à recevoir, les provisions pour créances douteuses, les provisions pour moins-value se rapportant aux prêts et les charges d'amortissement. D'autres estimations, notamment les paiements au titre du Transfert canadien en matière de santé et du Transfert canadien en matière de programmes sociaux, de même que les revenus provenant des impôts des sociétés et des particuliers, sont fondées sur des estimations du ministère fédéral des Finances et peuvent être modifiées au cours d'exercices ultérieurs.

#### (b) Trésorerie et équivalents de trésorerie

La trésorerie et les équivalents de trésorerie comprennent les soldes des comptes bancaires après déduction des chèques en circulation et les placements à court terme très liquides qui sont facilement convertibles et dont l'échéance ne dépasse pas 90 jours à compter de la date d'acquisition.

#### (c) Placements de portefeuille

Les placements de portefeuille sont des placements à long terme dans des organisations qui ne font pas partie du périmètre comptable du GTNO et sont comptabilisés à la valeur d'acquisition. Ils prennent normalement la forme d'actions et d'obligations de l'entité émettrice. Quand un placement de portefeuille subit une moins-value qui n'est pas due à un déclin temporaire, le placement est déprécié de manière à constater la perte, et cette dernière est présentée comme une composante du revenu de placement. Les intérêts sont comptabilisés selon la méthode de la comptabilité d'exercice, les dividendes sont constatés au moment où ils sont déclarés, et les gains et les pertes en capital sont constatés au moment de leur réalisation.

#### (d) Stocks

Les stocks destinés à la revente comprennent principalement les carburants et les combustibles en vrac et les boissons alcoolisées. Les carburants et combustibles sont évalués au moindre du coût moyen pondéré et de la valeur de réalisation nette. Les boissons alcoolisées sont évaluées au moindre du coût et de la valeur de réalisation nette. Les autres éléments de stock sont évalués au moindre du coût, déterminé selon la méthode du premier entré, premier sorti, et du coût de remplacement net.

#### (e) Prêts

Les prêts et les avances sont comptabilisés au moindre du coût et de la valeur recouvrable nette. Les provisions pour moins-value, déterminées au cas par cas, sont établies en fonction des événements passés, des conditions actuelles et de toute conjoncture connue au moment de préparer les états financiers. Afin de rendre compte des circonstances actuelles, les provisions pour moins-value sont ajustées annuellement au moyen de dépréciations et de recouvrements, suivant le cas. Les radiations sont comptabilisées lorsque les actifs sont considérés comme irréalisables ou irrécouvrables. Les recouvrements sont enregistrés lorsque les prêts déjà radiés sont recouvrés subséquemment. Le revenu d'intérêts est constaté selon la méthode de la comptabilité d'exercice, mais uniquement si le recouvrement du capital et des intérêts est raisonnablement assuré.

---

# Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

## Notes afférentes aux états financiers non consolidés (non vérifiés)

---

Au 31 mars 2014

(en milliers de dollars)

### 2.PRINCIPALES CONVENTIONS COMPTABLES (suite)

#### (f) Participation dans la Société d'hydro des Territoires du Nord-Ouest

La Société d'hydro des Territoires du Nord-Ouest et ses sociétés filiales relèvent du GTNO et vendent leurs services aux Territoires du Nord-Ouest. La part d'actif net de la Société que détient le GTNO a été comptabilisée à valeur nominale.

#### (g) Actifs non financiers

Les immobilisations corporelles et les autres actifs non financiers sont comptabilisés comme actifs par le GTNO, car ils peuvent être utilisés pour fournir des services publics au cours d'exercices ultérieurs. En règle générale, ces actifs ne procurent pas de ressources permettant au GTNO de s'acquitter de ses obligations financières, à moins qu'ils ne soient vendus.

#### (h) Immobilisations corporelles et baux

Les immobilisations corporelles sont constituées des bâtiments, des routes, du matériel et des autres éléments dont la durée de vie va au-delà de l'exercice, dont le coût d'origine dépasse 50 \$, et que l'on prévoit utiliser en permanence pour la prestation des programmes et des services. Les éléments d'actif de ce genre dont le coût est inférieur à 50 \$ sont passés en charges au moment de leur acquisition. Les immobilisations corporelles sont comptabilisées au coût ou, si le coût réel n'est pas disponible, au coût de remplacement estimatif converti rétroactivement pour obtenir la valeur à la date de l'achat. Les immobilisations, à partir du moment où elles entrent en service, sont amorties selon la méthode de l'amortissement linéaire sur leur durée de vie utile estimative, comme suit :

Catégorie d'immobilisations	Période d'amortissement
Terrain	Aucun amortissement
Routes et ponts	75 ans ou moins
Pistes d'atterrissement et aires de trafic	40 ans ou moins
Bâtiments	40 ans ou moins
Traversiers	25 ans ou moins
Aqueducs et égouts	15 à 25 ans
Ordinateurs centraux et logiciels	5 à 10 ans
Équipement mobile et lourd	7 à 15 ans
Grand équipement	5 à 15 ans
Équipement médical	5 à 15 ans
Améliorations locatives	Le moindre de la durée de vie utile ou de la durée du bail plus l'option de renouvellement

La durée de vie utile estimative des immobilisations corporelles est réexaminée à intervalles périodiques et modifiée au besoin. La portion non encore amortie d'une immobilisation corporelle peut être répartie sur une période plus longue que la durée de vie utile estimative établie initialement, quand il est possible de démontrer clairement la pertinence d'un tel changement.

Les dépréciations et les radiations des immobilisations corporelles sont comptabilisées lorsque des événements ou des changements de situation ou d'utilisation importants surviennent et indiquent que l'actif ne contribue plus au programme ou à la prestation de service au niveau prévu auparavant. On comptabilise une dépréciation lorsque la réduction de la valeur de l'actif peut être mesurée objectivement. On comptabilise une radiation lorsque l'actif est détruit, volé, perdu ou obsolète pour le GTNO.

Les immobilisations corporelles en construction ou en développement sont comptabilisées comme travaux en cours et ne sont pas amorties jusqu'à ce qu'elles soient mises en service. Pour rendre compte des contrats de location-acquisition, un passif et un actif correspondant sont comptabilisés sur la base de la valeur actualisée des paiements exigibles. La valeur actualisée est déterminée au moyen du taux implicite le plus bas ou du taux d'emprunt du GTNO au moment où l'obligation naît. Les contrats de location-exploitation sont passés en charges. Les immobilisations

---

## Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

### **Notes afférentes aux états financiers non consolidés (non vérifiés)**

incorporelles, les œuvres d'art, les trésors historiques et les terres publiques ne sont pas comptabilisés.

---

# Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

## Notes afférentes aux états financiers non consolidés (non vérifiés)

---

Au 31 mars 2014

(en milliers de dollars)

---

### 2. PRINCIPALES CONVENTIONS COMPTABLES (suite)

#### (i) Régimes de retraite et autres avantages sociaux futurs

Tous les employés admissibles participent au Régime de pension de retraite de la fonction publique, qu'administre le gouvernement du Canada. Les cotisations du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest sont passées en charges dans l'exercice au cours duquel les services sont rendus, et elles représentent l'obligation totale du GTNO au titre du Régime. Le GTNO n'est pas tenu par la loi de verser des cotisations pour combler les insuffisances actuarielles du Régime.

Les prestations de retraite des députés de l'Assemblée législative et des juges sont comptabilisées selon une méthode actuarielle. Cette méthode permet de déterminer la valeur actualisée des droits futurs et se fonde sur diverses estimations. Quand les données réelles diffèrent des estimations ou que les hypothèses actuarielles changent, les ajustements nécessaires sont amortis selon la méthode de l'amortissement linéaire sur la durée moyenne résiduelle estimative des années de service des cotisants. La comptabilisation des gains et pertes actuariels commence lors de l'exercice suivant la date de prise d'effet des évaluations actuarielles connexes. En outre, la comptabilisation immédiate de gains et pertes actuariels nets non comptabilisés peut être demandée lors de la modification, de la réduction ou de la liquidation d'un régime.

En vertu de leurs conditions d'emploi, les employés du GTNO peuvent avoir droit à des indemnités qui ne sont pas des prestations de retraite, dans les cas de démission, de départ à la retraite ou de dééménagement. Ces indemnités sont fondées sur les années de service des employés et sont payées au moment de la démission, du départ à la retraite ou du décès de l'employé. Le coût prévu de ces indemnités est comptabilisé à mesure que les services sont rendus par les employés. Dans les cas de mises à pied, des indemnités de cessation d'emploi sont également comptabilisées. Le coût des indemnités repose sur les meilleures estimations de la direction, fondées sur les taux de rémunération prévus et les crédits de congés des employés.

#### (j) Engagements et éventualités

La nature des activités du GTNO l'oblige à conclure des marchés qui sont importants par rapport à sa situation financière ou qui auront une incidence marquée sur les montants des charges à venir. Les obligations contractuelles ont trait à des contrats de location-exploitation et à des baux commerciaux et résidentiels et à des projets d'immobilisations. Les obligations contractuelles représentent les obligations qu'un gouvernement a envers d'autres parties et qui s'ajouteront aux passifs lorsque les modalités de ces contrats ou les dispositions de ces ententes seront respectées.

Le passif éventuel du GTNO est constitué d'obligations possibles qui peuvent devenir des obligations réelles si des événements futurs se produisent ou ne se produisent pas. Si la survenance de l'événement futur est probable et que ce dernier peut être quantifié, un passif estimatif est comptabilisé. Si la survenance de l'événement futur déterminant est probable, mais que le montant du passif ne peut être estimé d'une façon raisonnable, l'éventualité est une information à fournir. Si la survenance de l'événement futur déterminant ne peut être déterminée, l'éventualité est une information à fournir.

#### (k) Conversion des devises

Les actifs et les passifs monétaires libellés en devises sont convertis en dollars canadiens aux taux de change en vigueur à la fin de l'exercice. Les opérations effectuées en devises sont converties en dollars canadiens aux taux de change en vigueur à la date des opérations. Les gains et les pertes de change sont présentés à l'état des résultats de l'exercice, en fonction des activités qui s'y rattachent.

#### (l) Projets pour le compte de tiers

Le GTNO réalise des projets pour le compte du gouvernement du Canada, du gouvernement du Nunavut et de tiers. Quand cela est possible, le GTNO reçoit des avances à justifier, et tout solde non dépensé à la fin de l'exercice est comptabilisé comme passif à court terme. Des sommes à recouvrer sont comptabilisées quand les charges, dûment permises en vertu du marché pour le projet, excèdent les avances.

---

# Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

## Notes afférentes aux états financiers non consolidés (non vérifiés)

---

Au 31 mars 2014

(en milliers de dollars)

### 2. PRINCIPALES CONVENTIONS COMPTABLES (suite)

#### (m) Subvention du gouvernement du Canada

La subvention du gouvernement du Canada est calculée comme la base de dépenses brutes. Celle-ci est compensée par les revenus admissibles qui s'appuient sur une moyenne mobile, composée sur trois ans (avec un décalage de deux ans), d'impôts des particuliers et des sociétés, de taxes sur les carburants et les combustibles, de taxe sur le tabac, de cotisations sociales, de revenus provenant du commerce des boissons alcoolisées au taux de taxation national moyen, et d'un bloc de revenus d'autres sources de revenus autonomes. Les taux d'accroissement de la population et la croissance des dépenses des gouvernements provinciaux et des administrations municipales sont des variables utilisées pour déterminer la base de dépenses brutes. Le montant de la subvention est calculé une fois par exercice et n'est pas révisé. Tous les paiements sont versés au GTNO avant la fin de l'exercice.

#### (n) Paiements de transfert

Les paiements de transfert sont comptabilisés comme revenus dans l'exercice au cours duquel les événements donnant lieu aux paiements de transfert se produisent, pourvu que ces derniers soient autorisés, que les critères d'admissibilité soient respectés, que les conditions donnant lieu à un passif soient réunies et qu'une estimation raisonnable des montants puisse être faite. Les transferts reçus avant que ces critères soient entièrement respectés sont comptabilisés comme des produits constatés d'avance. Un transfert reçu pour une immobilisation corporelle est enregistré lorsque cette dernière est mise en service.

#### (o) Impôts et taxes et revenus généraux

Les revenus provenant des impôts sur les bénéfices des sociétés et des impôts sur le revenu des particuliers sont comptabilisés selon la méthode de la comptabilité d'exercice, déduction faite des allègements fiscaux. L'impôt sur le revenu est calculé après déduction des allègements fiscaux, conformément à la *Loi de l'impôt sur le revenu*. Si une charge procure un avantage financier autre qu'un allègement fiscal, elle sera considérée comme un transfert effectué par l'entremise du système fiscal. Si une charge procure un avantage fiscal à un contribuable et qu'elle concerne le revenu, elle sera considérée comme un allègement fiscal et sera déduite des revenus fiscaux. Conformément à un accord de perception fiscale, le gouvernement du Canada perçoit les impôts pour le compte du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, prélevés en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu*. Le gouvernement du Canada verse chaque mois les impôts sur le revenu des particuliers durant l'exercice. Les versements mensuels concernant les impôts sur les bénéfices des sociétés se font pendant six mois à compter du mois de février. Ces versements se basent sur des estimations faites par le ministère fédéral des Finances pour l'année d'imposition, révisées périodiquement jusqu'à ce que les avis de cotisation pour cette même année soient définitivement établis. Les estimations des impôts, déterminées par le gouvernement du Canada, se fondent sur une combinaison des données des avis de cotisation et d'une estimation reposant sur l'hypothèse que les méthodes du report d'impôt des années antérieures seront maintenues et qu'elles pourront être modifiées dans le futur. Les écarts entre les estimations actuelles et les montants réels futurs peuvent être importants. Tout écart de la sorte est constaté quand les avis de cotisation sont définitivement établis.

Les taxes sur le carburant et les combustibles, les taxes sur le tabac, les cotisations sociales et l'impôt foncier sont prélevés en vertu de la *Loi de la taxe sur les produits pétroliers*, de la *Loi de la taxe sur le tabac*, de la *Loi de l'impôt sur le salaire* et de la *Loi sur l'évaluation et l'impôt foncier* respectivement. Les revenus provenant du commerce des carburants et combustibles et de celui du tabac sont comptabilisés selon la méthode de la comptabilité d'exercice, d'après les déclarations reçues des percepteurs. Les cotisations sociales sont comptabilisées selon la méthode de la comptabilité d'exercice, d'après les revenus de l'exercice précédent. Les impôts fonciers et les taxes scolaires sont établis en fonction des années civiles et sont constatés dans l'exercice au cours duquel il y a eu facturation. Les ajustements découlant de nouvelles cotisations sont comptabilisés en résultat dans l'exercice au cours duquel ils sont déterminés. Tous les autres revenus sont comptabilisés selon la méthode de la comptabilité d'exercice. Tous les autres revenus sont comptabilisés selon la méthode de la comptabilité d'exercice.

#### (p) Charges

Les subventions et contributions sont comptabilisées si elles sont autorisées et que les critères d'admissibilité sont

---

## Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

### **Notes afférentes aux états financiers non consolidés (non vérifiés)**

respectés. Tous les autres revenus sont comptabilisés selon la méthode de la comptabilité d'exercice.

#### **(q) Passif environnemental**

Le passif environnemental est constitué des coûts estimatifs de la gestion et de la restauration des sites contaminés. Pour les sites contaminés, un passif et une charge sont comptabilisés selon les meilleures estimations de la direction au moment où la contamination se produit ou au moment où le GTNO est mis au courant de la contamination et est tenu, ou sera vraisemblablement tenu, d'engager de tels coûts. Si la probabilité que le gouvernement soit tenu d'engager des coûts ne peut être déterminée, ou s'il est impossible de faire une estimation raisonnable du montant, une éventualité est présentée dans les notes afférentes aux états financiers.

---

## Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

### Notes afférentes aux états financiers non consolidés (non vérifiés)

---

Au 31 mars 2014

(en milliers de dollars)

## 2. PRINCIPALES CONVENTIONS COMPTABLES (suite)

### (r) Recouvrements de charges d'exercices antérieurs

Les recouvrements de charges d'exercices antérieurs et la contre-passation de charges à payer d'exercices antérieurs qui dépassent les charges réelles sont présentés distinctement des autres revenus dans l'état consolidé des résultats et de l'excédent accumulé. Conformément à *Loi sur la gestion des finances publiques*, ces recouvrements ne peuvent servir à augmenter le montant affecté par voie de crédit aux charges de l'exercice

## 3. MODIFICATIONS COMPTABLES À VENIR

Le Conseil sur la comptabilité dans le secteur public a approuvé le chapitre SP 3260 – Passif au titre des sites contaminés, qui entre en vigueur à compter du 1<sup>er</sup> avril 2014. Les sites dits contaminés le sont en raison de l'introduction dans le sol, l'air ou l'eau d'une substance chimique, organique ou radioactive ou d'un organisme vivant dans une proportion qui dépasse la norme environnementale. Le GTNO est tenu de comptabiliser un passif lié à l'assainissement des sites dits contaminés, selon certains critères de comptabilisation. Le GTNO comptabilise actuellement une estimation pour évaluation et assainissement ultérieurs en fonction du stade de l'enquête. Le GTNO analyse présentement les répercussions de cette norme sur ses états financiers.

Le Conseil sur la comptabilité dans le secteur public a publié le chapitre SP 3450 – Instruments financiers qui entrent en vigueur à compter du 1<sup>er</sup> avril 2016. Les éléments rentrant dans le champ d'application de la norme sont mesurés dans une des deux des catégories suivantes : juste valeur, coût ou coût après amortissement. L'évaluation de la juste valeur s'appliquera aux produits dérivés et aux placements de portefeuille dans des instruments de capitaux propres qui sont cotés sur un marché actif. En outre, lorsque des groupes d'actifs ou de passifs financiers seront gérés selon leur juste valeur, ils pourront être comptabilisés à la juste valeur. Les autres actifs et passifs financiers seront généralement évalués au coût ou au coût après amortissement. Les profits et les pertes découlant de l'évaluation à la juste valeur seront comptabilisés dans l'état des gains et pertes de réévaluation, jusqu'à ce que l'élément concerné soit décomptabilisé.

En parallèle, le GTNO sera tenu d'adopter au cours du même exercice les chapitres suivants : SP 2601 – Conversion des devises, SP 1201 – Présentation des états financiers et SP 3041 – Placements de portefeuille. Les organismes gouvernementaux appliquant les NCSP ont été tenus d'adopter ces normes lors du précédent exercice, ce qui n'a pas entraîné de répercussions importantes sur leurs états financiers. Le GTNO étudie actuellement les répercussions futures envisageables de ces normes sur les états financiers.

# Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

## Notes afférentes aux états financiers non consolidés (non vérifiés)

Au 31 mars 2014

(en milliers de dollars)

### 4. TRÉSORERIE ET ÉQUIVALENTS DE TRÉSORERIES

#### (a) Groupement de placements

Le GTNO a une marge de crédit accordée par une banque à charte et garantie par le Trésor public. Il n'y a pas de conditions fixes de remboursement et les limites du découvert sont négociées au cours de l'exercice en se fondant sur les prévisions de flux de trésorerie et des besoins d'emprunt du GTNO. L'intérêt est exigé seulement lorsqu'il y a un solde net de protection de découvert du GTNO et de ses partenaires. Au 31 mars 2014, le groupement de placements n'avait aucun solde net de découvert bancaire (0 \$ en 2013).

Le GTNO regroupe son excédent de trésorerie (déficit) avec l'excédent de trésorerie de certaines sociétés d'État et autres organismes publics. Ce groupement de placements est investi dans un portefeuille diversifié de titres à court et à long terme de première qualité, productifs de revenus.

Au 31 mars 2014, selon la méthode de la comptabilité de trésorerie, la quote-part du GTNO dans le groupement de placements correspondait à un déficit de 8 777 \$ (4 409 \$ en 2013).

Le découvert de trésorerie du GTNO, en ce qui a trait au groupement de placements, a comporté des intérêts au taux de 1,10 %, entraînant de frais de 122 \$.

Pour l'exercice terminé, le rendement du portefeuille est resté stable à 1,20 % (1,20 % en 2013). En 2014, le GTNO a obtenu des intérêts de 114 \$ (5 \$ en 2013) sur ses placements à court terme.

#### (b) Actifs inscrits à des comptes spéciaux

Le GTNO détient les actifs suivants qui sont réservés à des fins précises en vertu des lois et des règlements :

	2014	2013
	\$	\$
Fonds des prêts aux étudiants :		
Limite autorisée des prêts	40 000	40 000
Moins : solde des prêts	(39 502)	(37 712)
 Fonds réservés à de nouveaux prêts	 498	 2,288

Fonds environnemental :

Actif net du programme de contenants de boisson	1 971	1 743
---	-------	-------

Placements de portefeuille du Régime d'allocations supplémentaires de retraite des députés de l'Assemblée législative :

Titres négociables (valeur de marché de 29 280 \$; 26 088 \$ en 2013)	25 227	23 434
Marché monétaire (coût approximatif à la valeur de marché)	604	879
Trésorerie et autres actifs (coût approximatif à la valeur de marché)	301	393
 26 132	 24 706	
 28 601	 28 737	

En vertu de la *Loi sur l'aide financière aux étudiants*, les actifs du Fonds des prêts aux étudiants doivent servir à fournir de l'aide financière aux étudiants de niveau postsecondaire qui respectent certains critères d'admissibilité définis dans la Loi.

---

## Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

### Notes afférentes aux états financiers non consolidés (non vérifiés)

---

Au 31 mars 2014

(en milliers de dollars)

---

#### 4. TRÉSORERIE ET ÉQUIVALENTS DE TRÉSORERIE (suite)

##### (b) Actifs inscrits à des comptes spéciaux (suite)

En vertu de la *Loi sur la réduction et la récupération des déchets*, les actifs du Fonds environnemental doivent être utilisés à l'une ou l'autre des fins suivantes :

- (a) financer la mise sur pied, l'exploitation et l'évaluation de programmes portant sur la réduction ou la récupération des déchets;
- (b) financer des programmes de sensibilisation du public au sujet de la réduction ou de la récupération des déchets;
- (c) financer des activités de recherche et de développement en matière de réduction ou de récupération des déchets;
- (d) financer l'élimination appropriée des matériaux désignés ou interdits qui constituent des déchets;
- (e) couvrir les dépenses reliées au travail du comité consultatif;
- (f) couvrir les autres dépenses relatives aux programmes, aux initiatives ou aux activités ayant trait à la réduction ou la récupération des déchets.

Les placements de portefeuille, bien qu'ils fassent partie du Trésor, sont destinés à satisfaire aux obligations découlant du Régime d'allocations de retraite supplémentaire et du Régime de pension supplémentaire des juges de l'Assemblée législative (*note 14*). Le *Règlement sur les allocations supplémentaires de retraite* limite les placements à ceux qui sont permis aux termes de la *Loi sur les normes de prestation de pension*.

En date du 31 mars, la composition de l'actif proportionné du portefeuille est la suivante :

	2014	2013
	%	%
Actions canadiennes	18,62	20,50
Trésorerie et autres actifs	3,46	5,15
Fonds communs de placement à revenu fixe	28,13	23,85
Obligations fédérales	15,90	16,82
Actions étrangères	33,89	33,66
Obligations provinciales	-	0,02
	<b><u>100,00</u></b>	<b><u>100,00</u></b>

---

## Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

### Notes afférentes aux états financiers non consolidés (non vérifiés)

---

Au 31 mars 2014	(en milliers de dollars)	
	2014	2013
	\$	\$
Revenus généraux	40 756	35 912
Gouvernement du Nunavut	7 736	5 008
Ventes provenant de fonds renouvelables	8 407	8 666
Intérêts courus	25	25
	56 924	49 611
Moins : provision pour créances douteuses	8 583	8 233
	<b>48 341</b>	<b>41 378</b>

---

Créances concernant des apparentés :

Conseils scolaires de division		
et administrations scolaires de district	5 322	4 559
Administrations des services de santé et des services sociaux	50 117	42 412
Société d'investissement et de développement		
des Territoires du Nord-Ouest	255	241
Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest	2 170	1 001
Société d'hydro des Territoires du Nord-Ouest	135	184
Agence de services communautaires tlicho	1 237	557
Commission de la sécurité au travail et de l'indemnisation des travailleurs		
(Territoires du Nord-Ouest et Nunavut)	26	209
	<b>60 321</b>	<b>50 055</b>
	<b>108 662</b>	<b>91 433</b>

---

Au cours de l'exercice, aucune créance n'a été radiée (aucune en 2013) et une créance de 55 \$ (0 \$ en 2012) a fait l'objet d'une remise.

## Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

### Notes afférentes aux états financiers non consolidés (non vérifiés)

Au 31 mars 2014	(en milliers de dollars)	
6. STOCKS	2014	2013
	\$	\$
Carburants et de combustibles en vrac	29 319	28 517
Boissons alcoolisées	2 720	2 940
Stocks de l'état	143	155
	<b>32 182</b>	<b>31 612</b>

7. PRÊTS	2014	2013
	\$	\$
Avance de fonds de roulement de la Société d'investissement et de développement des Territoires du Nord-Ouest. Durée indéterminée avec option de rembourser toute tranche de capital à toute date de paiement d'intérêt. L'intérêt est calculé au taux des obligations d'épargne du Canada de trois ans à la fin de chaque mois.	28 015	30 369
Billet à recevoir d'Arslanian Cutting Works Inc. Le débiteur a engagé des procédures judiciaires aux fins de mise sous séquestre.*	5 060	5 635
Prêts du Fonds des prêts aux étudiants, exigibles en versements jusqu'en 2028, et portant intérêt à des taux fixes variant entre 1,25 % et 6,88 %, non garantis.	39 502	37 712
Avance à la Commission scolaire confessionnelle de Yellowknife, non garantie, remboursable en versements mensuels de 10 \$. L'intérêt est calculé mensuellement d'après le taux d'emprunt en cours du gouvernement.	1 193	1 298
Autres	3	14
	<b>73 772</b>	<b>75 028</b>
Provision pour moins-value – Fonds de prêts aux étudiants	(19 091)	(18 070)
Provision pour moins-value - Arslanian Cutting Works	(4 135)	(4 135)
	<b>50 546</b>	<b>52 823</b>

Au cours de l'exercice, un montant total de 1 497 \$ en prêts étudiants (1 400 \$ en 2013) a été remis à l'administration appropriée. Les intérêts réalisés sur les prêts au cours de l'exercice ont totalisé 836 \$ (846 \$ en 2013).

\*Après la fin de l'Exercice, le billet à recevoir d'Arslanian Cutting Works Inc. a été réglé pour un montant de 1 836 \$.

---

## Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

### Notes afférentes aux états financiers non consolidés (non vérifiés)

---

Au 31 mars 2014

(en milliers de dollars)

---

#### 8. PRÊTS À COURT TERME

En fonction des besoins opérationnels, le GTNO pourrait contracter des prêts à court terme auprès de sa banque. Des prêts à court terme totalisant 144 909 \$ (104 962 \$ en 2013) ont porté intérêt à un taux moyen de 1,13 % (1,11 % en 2013). En mai 2014, les prêts à court terme étaient remboursés. En 2014, les intérêts payés s'élevaient à 737 \$ (723 \$ en 2013).

En vertu de la *Loi sur le pouvoir d'emprunt*, la limite d'emprunt est de 275 000 \$.

#### 9. SOMME À PAYER AU (À RECEVOIR DU) GOUVERNEMENT DU CANADA

	2014	2013
	\$	\$
<b>Autres créances :</b>		
Projets pour le compte du gouvernement du Canada	(9 311)	(9 436)
Créances diverses	(18 843)	(12 560)
	<b>(28 154)</b>	<b>(21 996)</b>
 <b>Autres crébiteurs :</b>		
Avances pour des projets pour le compte du gouvernement du	5 383	8 141
Avance provenant d'impôts sur le revenu excédentaires	58 833	80 776
Crébiteurs divers	36 616	28 000
	<b>100 832</b>	<b>116 917</b>
	<b>72 678</b>	<b>94 921</b>

Les montants à payer au gouvernement du Canada ne portent pas intérêt. Les avances provenant d'impôts sur le revenu excédentaires sont remboursables au cours des exercices à venir, comme suit :

	\$
2015	47 755
2016	9 806
2017	1 044
2018	228
	<b>58 833</b>

## Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

### Notes afférentes aux états financiers non consolidés (non vérifiés)

Au 31 mars 2014	(en milliers de dollars)	
	2014	2013
	\$	\$
Gouvernement du Canada		
Ministère des Finances	5 802	6 658
Plan Chantiers Canada	18 870	35 195
Fonds fédéral de stimulation de l'infrastructure	-	1 327
Financement de la mise en œuvre de l'Accord inuvialuit	100	-
Autres	2 259	790
	<b>27 031</b>	<b>43 970</b>
<b>10. PRODUITS CONSTATÉS D'AVANCE</b>		
Comptes fournisseurs	145 486	117 874
Autres passifs	4 627	4 493
Passif lié au personnel et retenues sur salaires	38 699	33 325
Passif environnemental	27 327	26 345
	<b>216 139</b>	<b>182 037</b>
<b>11. CRÉDITEURS ET CHARGES À PAYER</b>		
Créditeurs concernant les apparentés :		
Collège Aurora	576	1 888
Conseils scolaires de division et administrations scolaires de district	1 673	337
Administrations des services de santé et des services sociaux	10 674	9 040
Société d'investissement et de développement		
des Territoires du Nord-Ouest	33	15
Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest	20	360
Société d'hydro des Territoires du Nord-Ouest	1 831	1 075
Agence de services communautaires tlicho	364	224
Commission des droits de la personne des Territoires du Nord-Ouest	19	-
Commission de la sécurité au travail et de l'indemnisation des travailleurs		
(Territoires du Nord-Ouest et Nunavut)	2	704
	<b>15 192</b>	<b>13 643</b>
	<b>231 331</b>	<b>195 680</b>

## Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

### Notes afférentes aux états financiers non consolidés (non vérifiés)

Au 31 mars 2014	(en milliers de dollars)	
12. OBLIGATIONS DÉCOULANT DES CONTRATS DE LOCATION-ACQUISITION	2014	2013
	\$	\$
Bâtiments	1 815	2 048
Équipement	150	220
	<b>1 965</b>	<b>2 268</b>
La charge d'intérêts ayant trait aux obligations découlant des contrats de location-acquisition pour l'exercice a été de 163 \$ (186 \$ en 2013). Les obligations découlant des contrats de location-acquisition sont fondées sur les obligations contractuelles minimales pour les contrats en vigueur au 31 mars 2014.		
	\$	
	2015	476
	2016	455
	2017	382
	2018	382
	2019	382
	2019 et au-delà	350
Total des paiements minimaux exigibles au titre de la		2 427
Moins : intérêts implicites de 7,8 %		462
Valeur actualisée des paiements minimaux exigibles au		<b>1 965</b>
13. Dette à long terme	2014	2013
	\$	\$
Prêts hypothécaires remboursables à la Société canadienne d'hypothèques et de logement en versements mensuels de 7 \$ (7 \$ en 2013), venant à échéance en juin 2024, et portant intérêt au taux de 3,30 % (3,30 % en 2013), garantis par des biens immobiliers.	802	867
Obligations à rendement réel, avec ajustement tenant compte de l'inflation accumulée, venant à échéance le 1 <sup>er</sup> juin 2046, remboursable par anticipation au gré de l'émetteur, portant intérêt au taux de 3,17 %, et remboursables en versements semestriels, non garanties.	179 264	177 927
	<b>180 066</b>	<b>178 794</b>
Les remboursements annuels de capital sont versés de la		\$
	2015	2 770
	2016	2 935
	2017	3 127
	2018	3 331
	2019	3 548
	2019 et au-delà	164 355
	<b>180 066</b>	
Les charges d'intérêts ayant trait à la dette à long terme pour l'exercice ont été de 7 504 \$ (4 479 \$ en 2013).		

---

## Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

### Notes afférentes aux états financiers non consolidés (non vérifiés)

---

Au 31 mars 2014

(en milliers de dollars)

---

#### 14. RÉGIMES DE RETRAITE

##### (a) Description des régimes

Le GTNO gère les régimes de retraite énoncés ci-dessous pour le compte des députés de l'Assemblée législative et des juges de la Cour territoriale. Le GTNO est responsable de toutes les prestations. Les prestations versées en vertu des quatre régimes sont fondées sur les années de service et les gains admissibles.

Bénéficiaire du régime	Titre du régime	État de capitalisation
Députés	Régime d'allocations de retraite de l'Assemblée législative	Capitalisé
Députés	Régime d'allocations de retraite supplémentaire de l'Assemblée législative (régime supplémentaire)	Non capitalisé
Juges	Régime de pension agréé (régime régulier des juges)	Capitalisé
Juges	Régime de pension supplémentaire des juges (régime supplémentaire des juges)	Non capitalisé

Les régimes réguliers des députés de l'Assemblée législative et des juges sont des régimes contributifs à prestations déterminées et sont précapitalisés. Les fonds de ces régimes sont administrés par des sociétés de fiducie indépendantes.

Les régimes supplémentaires des députés de l'Assemblée législative et des juges sont des régimes non contributifs à prestations déterminées et ne sont pas capitalisés. Cependant, le GTNO possède des actifs inscrits à des comptes spéciaux afin de satisfaire aux obligations découlant des régimes supplémentaires.

L'âge moyen des quatre participants actifs des régimes des juges est de 56 ans. La formule de calcul des prestations pour les régimes des juges se base sur un taux de 2 % par année de service ouvrant droit à pension multiplié par la moyenne des gains des six meilleures années consécutives, taux qui diminue à partir de 65 ans à 0,7 % de la moyenne du maximum des gains annuels ouvrant droit à pension (MGAP), tel que défini dans le Régime de pensions du Canada, et qui est calculé pour une durée de trois ans au moment du départ à la retraite. Les actifs des régimes des juges se composent d'un portefeuille diversifié d'actions et d'obligations canadiennes et étrangères.

L'âge moyen des 19 participants actifs des régimes de l'Assemblée législative est de 49 ans. La formule de calcul des prestations pour les régimes des députés se base sur un taux de 2 % par année de service ouvrant droit à pension, multiplié par la moyenne des gains des quatre meilleures années consécutives. Les actifs des régimes des députés de l'Assemblée législative se composent d'un portefeuille d'actions canadiennes et étrangères et d'obligations et de titres canadiens à revenu fixe.

Tous les régimes fournissent des prestations en cas de décès au conjoint et aux personnes à charge. Les membres à la retraite peuvent continuer à cotiser au régime après leur retraite s'ils le souhaitent. Tous les régimes sont indexés.

Les autres employés du GTNO participent au Régime de pension de retraite de la fonction publique du Canada (RPRFP). Le RPRFP verse des prestations calculées selon le nombre d'années de service ouvrant droit à pension, jusqu'à concurrence de 35 ans. Les prestations sont calculées au moyen d'une formule énoncée dans la loi, et non en fonction de la situation financière du régime. La formule de calcul des prestations de base est le produit de 2 % par année de service ouvrant droit à pension et du salaire moyen des cinq années consécutives de service les mieux payées.

Le Régime de pension de retraite de la fonction publique a été modifié en 2013, ce qui a repoussé l'âge normal de la retraite et les autres seuils liés à l'âge de 60 à 65 ans pour les nouveaux bénéficiaires du régime à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2013. L'âge de la retraite reste à 60 ans pour les membres déjà concernés. En outre, les taux de cotisation pour service courant des membres de la fonction publique augmenteront progressivement pour l'employeur : le ratio du partage des coûts de l'employé passera à 50/50 d'ici 2017.

Parmi les autres prestations, citons les rentes de survivant, les prestations minimales en cas de décès, les rentes de retraite anticipée non réduites et les rentes d'invalidité.

---

## Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

### Notes afférentes aux états financiers non consolidés (non vérifiés)

---

Au 31 mars 2014

(en milliers de dollars)

---

#### 14. RÉGIMES DE RETRAITE (suite)

##### (b) Passif au titre des régimes de retraite

	Réguliers capitalisés \$	Supplémentaires non capitalisés \$	2014 Total \$
Obligation au titre des prestations constituées	25 405	31 379	56 784
Actifs des caisses de retraite – valeur liée au marché	(26 126)	-	(26 126)
Gains (pertes) actuariels non amortis	(1 679)	(2 325)	(4 004)
<b>Passif (actif) au titre des régimes de retraite</b>	<b>(2 400)</b>	<b>29 054</b>	<b>26 654</b>
	Réguliers capitalisés \$	Supplémentaires non capitalisés \$	2013 Total \$
Obligation au titre des prestations constituées	22 017	27 080	49 097
Actif des caisses de retraite – valeur liée au marché	(25 047)	-	(25 047)
Gains (pertes) actuariels non amortis	(185)	767	582
<b>Passif (actif) au titre des régimes de retraite</b>	<b>(3 215)</b>	<b>27 847</b>	<b>24 632</b>

## Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

### Notes afférentes aux états financiers non consolidés (non vérifiés)

31 mars 2014

(en milliers de dollars)

#### 14. RÉGIMES DE RETRAITE (suite)

##### c) Variation du passif (de l'actif) au titre des régimes de retraite

	Réguliers capitalisés \$	Supplémentaires non capitalisés \$	2014 Total \$
<b>Solde d'ouverture</b>	<b>(3 215)</b>	<b>27 847</b>	<b>24 632</b>
<hr/>			
Variation du passif au titre des régimes de retraite provenant des éléments ayant un effet sur la trésorerie :			
Cotisations des participants aux régimes	(271)	-	(271)
Cotisations du GTNO	(144)	-	(144)
Prestations versées aux participants aux régimes	(1 023)	(1 229)	(2 252)
Retrait de l'actif des régimes	1 023	-	1 023
<b>Variation nette du passif au titre des régimes de retraite provenant des éléments ayant un effet sur la trésorerie :</b>	<b>(415)</b>	<b>(1 229)</b>	<b>(1 644)</b>
<hr/>			
Variation du passif au titre des régimes de retraite provenant des éléments n'ayant aucun effet sur la trésorerie :			
Coût des services rendus au cours de l'exercice	909	1 098	2 007
Amortissement des gains ou des pertes actuariels	397	(29)	368
Intérêts sur l'obligation moyenne au titre des prestations	1 108	1 367	2 475
Rendement prévu de l'actif des régimes	(1 184)	-	(1 184)
<b>Variation nette du passif au titre des régimes de retraite provenant des éléments n'ayant aucun effet sur la trésorerie :</b>	<b>1 230</b>	<b>2 436</b>	<b>3 666</b>
<b>Solde de fermeture</b>	<b>(2 400)</b>	<b>29 054</b>	<b>26 654</b>

## Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

### Notes afférentes aux états financiers non consolidés (non vérifiés)

Au 31 mars 2014

(en milliers de dollars)

#### 14. 12. RÉGIMES DE RETRAITE (suite)

	Réguliers capitalisés \$	Supplémentaires non capitalisés \$	Total \$
<b>Solde d'ouverture</b>	<b>(3 828)</b>	<b>27 005</b>	<b>23 177</b>
<hr/>			
Variation du passif au titre des régimes de retraite provenant des éléments ayant un effet sur la trésorerie :			
Cotisations des participants aux régimes	(256)	-	(256)
Cotisations du GTNO	(211)	-	(211)
Prestations versées aux participants aux régimes	(1 284)	(1 190)	(2 474)
Retrait de l'actif des régimes	1 284	-	1 284
<b>Variation nette du passif au titre des régimes de retraite provenant des éléments ayant un effet sur la trésorerie :</b>	<b>(467)</b>	<b>(1 190)</b>	<b>(1 657)</b>
<hr/>			
Variation du passif au titre des régimes de retraite provenant des éléments n'ayant aucun effet sur la trésorerie :			
Coût des services rendus au cours de l'exercice	833	969	1 802
Amortissement des gains ou des pertes actuariels	342	(253)	89
Intérêts sur l'obligation moyenne au titre des prestations	1 099	1 316	2 415
Rendement prévu de l'actif des régimes	(1 194)	-	(1 194)
<b>Variation nette du passif au titre des régimes de retraite provenant des éléments n'ayant aucun effet sur la trésorerie :</b>	<b>1 080</b>	<b>2 032</b>	<b>3 112</b>
<b>Solde de fermeture</b>	<b>(3 215)</b>	<b>27 847</b>	<b>24 632</b>

#### d) Charge de retraite

La charge de retraite comprend le coût des services rendus au cours de l'exercice, l'amortissement des gains ou des pertes actuariels et l'intérêt sur l'obligation moyenne au titre des prestations constituées, après déduction du rendement prévu de l'actif des régimes et des cotisations des participants aux régimes. La charge totale s'élève à 3 395 \$ (2 856 \$ en 2013). Le coût financier de l'obligation au titre des prestations constituées a été déterminé en appliquant le taux d'actualisation établi au début de l'exercice à la valeur moyenne de l'obligation au titre des prestations constituées pour l'exercice. Le rendement prévu de l'actif des régimes a été déterminé en appliquant le taux de rendement supposé de l'actif des régimes à la valeur moyenne liée au marché de l'actif pour l'exercice. Il y a eu un écart de 2 030 \$ (846 en 2013) entre le rendement prévu et le rendement réel de l'actif des régimes.

En plus des éléments mentionnés ci-dessus, le GTNO a cotisé 31 136 \$ (29 789 \$ en 2013) au Régime de retraite de la fonction publique, et les employés ont cotisé 17 176 \$ (15 985 \$ en 2013) à ce même régime.

#### e) Changements concernant les régimes de retraite au cours de l'exercice

En 2014, il n'y a eu aucune modification, liquidation ou compression des régimes, ni dérogation temporaire aux dispositions du régime (aucun changement en 2013).

# Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

## Notes afférentes aux états financiers non consolidés (non vérifiés)

Au 31 mars 2014

(en milliers de dollars)

### (f) Méthodes d'évaluation et hypothèses ayant servi à évaluer le passif au titre des régimes de retraite

#### *Date d'évaluation*

Les dernières évaluations actuarielles ont été établies en date du 1<sup>er</sup> avril 2012 pour les régimes des députés de l'Assemblée législative et en date du 1<sup>er</sup> avril 2013 pour les régimes des juges. Comme aucune évaluation actuarielle des régimes n'était établie à la date de fin d'exercice, la valeur des régimes des députés de l'Assemblée législative a été extrapolée jusqu'au 31 janvier 2014 et celle des régimes des juges a été extrapolée jusqu'au 31 mars 2014. La date d'entrée en vigueur de la prochaine évaluation actuarielle pour les régimes des députés de l'Assemblée législative est le 1<sup>er</sup> avril 2016.

#### *Méthode d'évaluation du passif*

Les évaluations actuarielles ont été réalisées au moyen de la méthode de répartition des prestations projetées. Ces évaluations reposent sur un certain nombre d'hypothèses actuarielles qui portent notamment sur la mortalité, les années de service, les retraits, les gains et les taux d'intérêt. Les hypothèses reflètent les meilleures estimations du GTNO à l'égard des taux prévus à long terme et des prévisions à court terme.

#### *Méthode d'évaluation de l'actif*

La méthode d'évaluation de l'actif utilisée pour les régimes des députés de l'Assemblée législative fait appel à une valeur liée au marché. Cette méthode produit une valeur de marché lissée qui étale l'écart entre le revenu de placement réel et le revenu de placement prévu sur une période de quatre ans et qui, par la suite, est rajustée pour tenir compte des sommes à verser au régime de retraite et des sommes à soustraire de celui-ci. La juste valeur de marché pour le régime régulier des députés de l'Assemblée législative est de 22 490 \$ (20 617 \$ en 2013). La méthode d'évaluation de l'actif utilisée pour les régimes des juges se fonde sur la valeur de marché. La valeur de marché pour le régime régulier des juges est de 5 082 \$ (4 543 \$ en 2013).

#### *Gains et pertes actuariels*

Des gains et des pertes actuariels se produisent quand les données réelles s'écartent des estimations ou lorsque les hypothèses actuarielles changent. Des ajustements sont alors requis, dont les montants sont amortis selon la méthode de l'amortissement linéaire sur le nombre moyen estimatif restant d'années de service des cotisants. Cette durée a été établie à 5 ans pour les régimes des députés (6 ans en 2013) et à 4 ans pour les régimes des juges (4,9 ans en 2013).

#### *Hypothèses actuarielles*

	Régime des députés	Régime des juges
Taux de rendement prévu de l'actif des régimes	4,8 %	4,8 %
Taux d'augmentation de la rémunération	2,3 %	2,3 %
Taux d'inflation annuel	2,3 %	2,3 %
Taux d'intérêt annuel	4,8 %	4,8 %

#### *Hypothèses relatives au départ à la retraite*

- Pour les députés de l'Assemblée législative, à 60 ans, après 30 ans de service ou lorsque l'âge plus les années de service égalent 80, selon le plus précoce de ces événements.
- Pour les juges, au plus tôt à l'âge de 60 ans ou au moment où l'âge plus les années de service égalent 80.

## Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

### Notes afférentes aux états financiers non consolidés (non vérifiés)

Au 31 mars 2014

(en milliers de dollars)

#### 15. AUTRES AVANTAGES SOCIAUX FUTURS

En plus des prestations de retraite, le GTNO verse des indemnités de cessation d'emploi et de déménagement à ses employés. Le coût de ces avantages sociaux augmente soit à mesure que les employés fournissent leurs services, soit jusqu'à ce qu'un événement qui rend l'employé admissible aux avantages sociaux prévus par les termes du régime survienne. Comme il s'agit d'un régime d'avantages sociaux qui n'est pas précapitalisé, aucun actif n'est greffé au régime, ce qui a pour effet de créer un déficit pour le régime qui équivaut à l'obligation au titre des indemnités constituées.

	2014 \$	2013 \$
Démissions et départs à la retraite	23 418	22 314
Déménagements	7 923	7 751
	<b>31 341</b>	<b>30 065</b>

#### 16. FONDS DE STABILISATION DES PRODUITS PÉTROLIERS

Le Fonds de stabilisation des produits pétroliers est compris dans l'excédent accumulé. Le but de ce Fonds est de stabiliser les prix des produits pétroliers achetés, vendus et distribués par le GTNO. Les recettes et les charges annuelles nettes du Fonds renouvelable des produits pétroliers sont imputées au Fonds de stabilisation. Le solde accumulé de l'excédent ou du déficit ne peut pas dépasser 1 000 \$.

	2014 \$	2013 \$
Excédent au début de l'exercice	182	368
Plus : Perte nette du Fonds de stabilisation des produits pétroliers pour l'exercice	(284)	(186)
<b>Excédent (déficit) à la fin de l'exercice</b>	<b>(102)</b>	<b>182</b>

#### 17. ACTIFS EN FIDUCIE ADMINISTRÉS PAR LE GOUVERNEMENT

Le GTNO administre pour le compte de tiers des actifs en fiducie qui ne figurent pas dans ses propres éléments d'actif et de passif. Ces actifs prennent la forme de trésorerie, de dépôts à terme, de placements, d'immeubles et de biens divers.

	2014 \$	2013 \$
Moins : amortissement des apports de capital	335	312
Curateur public	6 280	6 414
Ressources naturelles	235	244
Cour territoriale et Cour suprême	795	1 138
Autres	72	77
Gouvernement du Nouveau-Brunswick – Pont de Deh Cho	5 132	6 944
	<b>12 849</b>	<b>15 129</b>

---

## Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

### Notes afférentes aux états financiers non consolidés (non vérifiés)

---

Au 31 mars 2014

(en milliers de dollars)

---

#### 18. OBLIGATIONS CONTRACTUELLES

Le GTNO a conclu des ententes ou s'est engagé par contrat à l'égard des charges encourues suivantes à une date postérieure au 31 mars 2014 :

	Date d'expiration	2015	2016-2048	Total
		\$	\$	\$
Engagements opérationnels	2020	60 957	77 802	138 759
Entente pour des services de police avec la GRC	2032	44 430	755 310	799 740
Baux commerciaux	2023	12 607	27 791	40 398
Location de matériel	2019	793	751	1 544
Projets d'immobilisations corporelles en cours à la fin de l'exercice	2018	156 300	112 264	268 564
		<b>275 087</b>	<b>973 918</b>	<b>1 249 005</b>

#### Facturation interne pour des services

Le GTNO a conclu une entente de services à frais recouvrables (une en 2013) avec le gouvernement du Nunavut pour la prestation de différents programmes et services ministériels. Les charges et les frais recouvrés pour ces projets donnés au nom du gouvernement du Nunavut sont estimés à 1 020 \$ pour l'exercice terminé en 2014 (3 353 \$ en 2013).

---

## Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

### Notes afférentes aux états financiers non consolidés (non vérifiés)

---

Au 31 mars 2014

(en milliers de dollars)

---

#### 19. ÉVENTUALITÉS

##### (a) Obligations contractuelles

Le GTNO est éventuellement responsable des engagements suivants :

	2014
Débentures émises par la Société d'énergie des Territoires du Nord-Ouest :	\$
Débentures à fonds d'amortissement émises par la Société d'énergie des TNO	
venant à échéance le 27 octobre 2018	10 000
venant à échéance le 27 février 2026	8 700
venant à échéance le 1 <sup>er</sup> décembre 2032	13 333
venant à échéance le 13 septembre 2040	49 201
Débentures de série émises par la Société d'énergie des TNO	
venant à échéance le 1 <sup>er</sup> mai 2025	5 879
venant à échéance le 11 juillet 2025	15 000
venant à échéance le 1 <sup>er</sup> octobre 2025	5 932
venant à échéance le 1 <sup>er</sup> septembre 2026	6 774
venant à échéance le 1 <sup>er</sup> août 2028	25 000
venant à échéance le 15 décembre 2034	25 000
Prêts payables par la Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest à la Société canadienne d'hypothèques et de logement*	8 762
Prêts résidentiels garantis	4 609
<b>Total des garanties</b>	<b>178 190</b>

---

\* En plus de ce montant, la Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest (SHTNO) a contracté des emprunts hypothécaires auprès de la Société canadienne d'hypothèques et de logement (SCHL) dans le cadre de l'Entente sur le logement social. Les hypothèques viennent à échéance entre les années 2026 et 2027, portant intérêt à des taux variant entre 2,78 % et 3,68 % (entre 2,78 % et 3,68 % en 2013). Ces hypothèques se rapportent à des actifs détenus en fiducie par la SHTNO au bénéfice de la SCHL. Par conséquent, ces passifs ne sont pas inclus dans la liste ci-dessus.

De plus, le GTNO a fourni une garantie à la Société canadienne du sang et de sa compagnie d'assurance captive pour couvrir une partie des réclamations éventuelles des utilisateurs du système national d'approvisionnement en sang. La quote-part du GTNO se limite au pourcentage que représente la population des Territoires du Nord-Ouest par rapport à celle du Canada.

---

## Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

### Notes afférentes aux états financiers non consolidés (non vérifiés)

---

Au 31 mars 2014	(en milliers de dollars)
-----------------	--------------------------

#### 19. ÉVENTUALITÉS (suite)

##### (b) Passif environnemental

Le GTNO reconnaît sa responsabilité à l'égard de coûts liés à l'assainissement de sites contaminés. Au 31 mars 2014, il a ainsi ciblé 125 sites (1-22 en 2013) qui pourraient à terme nécessiter des travaux d'assainissement. Lorsque les coûts d'assainissement pouvaient être estimés, un passif a été comptabilisé et classé dans les créateurs et les charges à payer.

Un des 125 sites, celui de la mine Giant, a été officiellement déclaré contaminé en vertu de la *Loi sur la protection de l'environnement* (TNO). Par ailleurs, en 2005, le GTNO a comptabilisé un passif pour sa quote-part de l'assainissement de la partie à ciel ouvert. Au 31 mars 2014, le solde du passif relatif à la l'assainissement de la mine Giant était de 3 052 \$ (3 162 \$ en 2013).

Il y a 31 sites d'enfouissement actifs ou hors service situés en dehors des limites de collectivités constituées. Il est nécessaire de procéder à une analyse approfondie pour évaluer l'étendue du passif du gouvernement.

Sur les 93 sites restants, 15 sont des aéroports, des pistes d'atterrissement d'aéroports ou des réserves, 14 sont des étangs d'épuration, 14 sont des réservoirs de carburant et 10 sont des routes. Les coûts d'assainissement des sites dont la contamination a été reconnue et que le GTNO a la responsabilité d'assainir sont actuellement estimés à 22 902 \$ (22 288 \$ en 2013).

La détermination du GTNO à évaluer les travaux que peuvent requérir les autres sites peut entraîner l'ajout d'éléments de passif environnemental. Ces éléments seront comptabilisés dans l'exercice au cours duquel ils seront connus et pourront être estimés de façon raisonnable.

##### (c) Réclamations et litiges

Le GTNO fait face à des réclamations et à des litiges en cours ou à des menaces de poursuites. Dans certains de ces cas, conformément aux ententes négociées avant la division des territoires, les gouvernements des Territoires du Nord-Ouest et du Nunavut vont tous deux assurer la défense. Le coût de la défense ainsi que les dommages qui pourront au bout du compte être adjugés seront partagés entre les deux gouvernements selon la proportion de 55,66 % et 44,34 % respectivement. Le GTNO comptabilise une provision pour toute réclamation ou tout litige s'il est probable qu'un paiement devra être effectué et que le montant de la perte peut faire l'objet d'une estimation raisonnable. À la fin de l'exercice, le gouvernement a estimé le montant total réclamé, pour lequel on ne peut déterminer l'issue, à 1 225 \$. Puisqu'on ne peut déterminer la probabilité qu'un événement futur confirmera qu'une charge a été engagée au 31 mars, aucune provision pour de telles réclamations n'a été faite dans les présents états financiers.

---

## Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

### Notes afférentes aux états financiers non consolidés (non vérifiés)

---

Au 31 mars 2014

(en milliers de dollars)

---

#### 20. APPARENTÉS

Les opérations avec des apparentés ainsi que les soldes connexes à la fin de l'exercice, qui n'apparaissent pas dans les états financiers, sont présentés ici. Au cours de l'exercice, le GTNO a accordé des subventions et des contributions aux apparentés suivants :

	2014	2013
	\$	\$
Collège Aurora	34 823	33 119
Conseils scolaires de division et administrations scolaires de district	162 746	161 300
Administrations des services de santé et des services sociaux	252 170	230 168
Société d'énergie des Territoires du Nord-Ouest	14 303	20 054
Northwest Territories Energy Corporation	1 550	1 330
Société d'investissement et de développement des Territoires du Nord-Ouest	3 754	3 742
Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest	69 332	66 961
Commission des droits de la personne des Territoires du Nord-Ouest	229	250
Conseil des sports et des loisirs des Territoires du Nord-Ouest	650	-
Conseil sur la condition de la femme des Territoires du Nord-Ouest	424	396
	<b>539 981</b>	<b>517 320</b>

---

Le GTNO finance des collectivités, des commissions, des organismes et d'autres organisations qui offrent des services au public indépendamment des activités normales du GTNO. Le GTNO peut être tenu responsable des dettes ou du déficit des commissions et organismes. L'estimation de l'élément de passif possible, s'il y en a un, ne peut pas être déterminée pour l'instant.

En vertu d'accords avec les commissions et organismes apparentés, le GTNO fournit des services au prix coûtant ou moyennant des frais d'administration lorsque les coûts directs ne peuvent être déterminés. Les frais facturés au titre des coûts indirects ne correspondent pas nécessairement au coût de prestation des services. Des services de personnel, de paye, de finances, d'approvisionnement, de locaux, de construction de bâtiments et de travaux, des services publics, et des services juridiques et d'interprétation comptent parmi les services fournis.

Le GTNO reçoit des dividendes en retour d'investissement dans la Société d'énergie des Territoires du Nord-Ouest. Les dividendes du présent exercice sont nuls (0 \$ en 2013).

#### 21. DÉPASSEMENT DE CRÉDIT

Au cours de l'exercice, aucun ministère (un en 2013) n'a excédé son crédit (3 794 \$ en 2013).

Les dépassements de crédit contreviennent au paragraphe 32 de la *Loi sur la gestion des finances publiques* qui stipule « [qu'il] est interdit d'engager une dépense si elle entraîne un dépassement du montant du poste précisé dans le budget des dépenses qui prévoit le crédit ».

---

## Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

### Notes afférentes aux états financiers non consolidés (non vérifiés)

---

Au 31 mars 2014

(en milliers de dollars)

---

## 22. ÉVÉNEMENTS POSTÉRIEURS

### Transfert des responsabilités fédérales

À compter du 1<sup>er</sup> avril 2014, le Canada déléguera la gestion et le contrôle des terres publiques, des ressources et des droits relatifs aux eaux des Territoires du Nord-Ouest, au commissaire des TNO. L'Entente sur le transfert des responsabilités liées aux terres et aux ressources des Territoires du Nord-Ouest fournit un cadre de gestion des terres, des ressources et des droits à l'égard des eaux dans les Territoires du Nord-Ouest qui est coordonné et fondé sur la coopération et auquel participent les peuples autochtones et le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest. À compter de la date du transfert, le Canada devra accorder des fonds supplémentaires au GTNO d'un montant de 67 300 \$ en régularisant, à partir du 1<sup>er</sup> avril 2014 la subvention basée sur les dépenses brutes de l'exercice du gouvernement du Canada, déterminée en vertu de la *Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces* et le *Règlement de 2007 sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces*, ou tout autre programme régissant les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et le GTNO.

### Route d'Inuvik à Tuktoyaktuk

Le GTNO a conclu une entente avec le gouvernement du Canada pour partager les coûts relatifs à la construction d'une route entre Inuvik et Tuktoyaktuk. L'entente de partage des coûts contient deux conditions qui doivent être remplies pour que le gouvernement du Canada assume ses engagements. Les conditions portent sur la conclusion d'un accord avec la Société régionale inuvialuite concernant les redevances sur les ressources granulaires et l'accès aux terres inuvialuites. Ces ententes n'ont pas pu être conclues avant le 31 juillet 2014. Il en résulte des revenus d'un montant de 22 275 \$ provenant des transferts de capitaux pour l'exercice 2013-2014, qui seront enregistrés dans l'exercice 2014-2015 pour se conformer à la date à laquelle les conditions stipulées dans l'entente ont été remplies.

## 23. CHIFFRES CORRESPONDANTS

Certains chiffres correspondants ont été reclasés pour les rendre conformes à la présentation des états financiers du présent exercice.

## Gouvernement des Territoires du Nord-

**Tableau non consolidé des revenus par source (non vérifiés)**

**Tableau A**

**Exercice terminé le 31 mars 2014**

(en milliers de dollars)

	2014 Budget principal des dépenses <small>(note 1b)</small>	2014 Réel	2013 Réel
<b>Revenus provenant du gouvernement du Canada</b>		\$	\$
Subventions	1 121 244	1 121 244	1 070 023
Paiements de transfert	116 617	131 729	145 723
	<b>1 237 861</b>	<b>1 252 973</b>	<b>1 215 746</b>
<b>Impôts et taxes</b>			
Impôt sur les bénéfices des sociétés	88 034	81 256	108 422
Impôt sur le revenu des particuliers	98 107	89 451	105 360
Carburants et combustibles	18 456	18 514	18 608
Tabac	16 591	15 683	15 587
Cotisations sociales	43 180	41 245	41 619
Impôts fonciers et taxes scolaires	25 953	27 866	27 058
Assurance	4 445	4 645	4 763
	<b>294 766</b>	<b>278 660</b>	<b>321 417</b>
<b>Recouvrements</b>			
Programme	21 686	28 112	21 709
Services et divers	763	1 463	3 609
Baux	3 754	4 766	5 394
	<b>26 203</b>	<b>34 341</b>	<b>30 712</b>
<b>Revenus généraux</b>			
Fonds renouvelables – Recettes nettes	25 226	24 383	25 255
Redevances réglementaires	20 582	21 812	18 316
Autres revenus généraux	-	285	1 578
Revenus de placement	1 123	11 577	4 002
	<b>46 931</b>	<b>58 057</b>	<b>49 151</b>
<b>Subventions en nature</b>	<b>593</b>	<b>593</b>	<b>635</b>
<b>Revenus totaux</b>	<b>1 606 354</b>	<b>1 624 624</b>	<b>1 617 661</b>

## Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Tableau non consolidé des charges (non vérifié)

Tableau B

Exercice terminé le 31 mars 2014

(en milliers de dollars)

	Budget principal des dépenses	Rémunération et avantages sociaux	Subventions et contributions	Provisions pour moins-value	Autres	Amortissement	2014 Total des charges	2013 Total des charges
	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$
Assemblée législative	18 239	11 171	310	-	6 287	888	18 656	18 096
Exécutif	20 464	17 100	1 584	1	8 742	7	27 434	16 685
Affaires autochtones et Relations intergouvernementales	7 416	4 840	846	-	1 212	-	6 898	6 428
Ressources humaines	42 099	36 957	-	6	5 586	164	42 713	43 225
Finances	156 278	16 312	108 055	13	23 351	2 081	149 812	139 252
Affaires municipales et communautaires	126 788	15 063	105 436	120	6 677	160	127 456	125 757
Travaux publics et Services	104 505	24 700	-	6	76 030	5 125	105 861	98 165
Santé et Services sociaux	363 856	21 491	265 532	-	95 177	8 778	390 978	372 987
Justice	116 759	55 926	2 404	-	58 415	2 183	118 928	114 810
Éducation, Culture et Formation	301 540	29 112	210 572	2 526	38 983	15 559	296 752	292 674
Transports	117 011	35 552	1 151	37	44 389	38 992	120 121	123 029
Environnement et Ressources naturelles	71 565	34 061	6 397	-	40 491	2 191	83 140	82 033
Industrie, Tourisme et Investissement	50 235	18 718	20 014	105	9 004	893	48 734	49 051
	<b>1 496 755</b>	<b>321 003</b>	<b>722 301</b>	<b>2 814</b>	<b>414 344</b>	<b>77 021</b>	<b>1 537 483</b>	
<b>Total des exercices précédents</b>	<b>1 440 033</b>	<b>302 340</b>	<b>714 035</b>	<b>4 456</b>	<b>388 222</b>	<b>73 139</b>		<b>1 482 192</b>

## Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

### Tableau non consolidé des immobilisations corporelles (non

Tableau C

Au 31 mars 2014

(en milliers de dollars)

	Terrains \$	Bâtiments* \$	Autre** \$	Améliorations locatives \$	Matériel* \$	Ordinateurs \$	2014 \$	2013 \$
Coûts au début de l'exercice	2 046	948 071	1 317 323	34 262	174 105	104 098	2 579 905	2 145 203
Acquisitions	-	6 912	129 615	484	5 822	4 325	147 158	449 220
Cessions	-	(303)	-	-	(5 203)	(368)	(5 874)	(14 518)
Coûts à la fin de l'exercice	2 046	954 680	1 446 938	34 746	174 724	108 055	2 721 189	2 579 905
Amortissement cumulé au début de l'exercice	-	(332 498)	(442 942)	(24 555)	(89 505)	(57 182)	(946 682)	(887 658)
Charge d'amortissement	-	(26 976)	(34 059)	(1 506)	(7 735)	(6 745)	(77 021)	(73 139)
Cessions	-	255	-	-	4 988	368	5 611	14 115
Amortissement cumulé à la fin de l'exercice	-	(359 219)	(477 001)	(26 061)	(92 252)	(63 559)	(1 018 092)	(946 682)
<b>Valeur comptable nette</b>	<b>2 046</b>	<b>595 461</b>	<b>969 937</b>	<b>8 685</b>	<b>82 472</b>	<b>44 496</b>	<b>1 703 097</b>	<b>1 633 223</b>
<b>Travaux en cours</b>							<b>131 649</b>	<b>86 178</b>
							<b>1 834 746</b>	<b>1 719 401</b>

\*Sont compris dans les bâtiments et le matériel les contrats de location-acquisition pour un coût de 4 284 \$ (4 284 \$ en 2013), un amortissement cumulé de 1 483 \$ (1 349 \$ en 2013) et une valeur comptable nette de 2 801 \$ (2 935 \$ en 2013).

\*\* Comprend les routes, les ponts, les pistes d'atterrissement, les aires de trafic, les aqueducs et les égouts.

Changement dans la valeur comptable des	2014 \$	2013 \$
Acquisitions	147 158	449 220
Cessions, réductions de valeur et ajustements	(263)	(403)
Amortissement	(77 021)	(73 139)
Augmentation – Travaux en cours	45 471	(319 499)
<b>Augmentation</b>	<b>115 345</b>	<b>56 179</b>

## Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

**Tableau non consolidé des revenus par ministère (non vérifié)**

**Tableau 1**

**Au 31 mars 2014**

(en milliers de dollars)

	<b>Budget des dépenses</b> \$	<b>Augmentations (diminutions)</b> \$	<b>Budget révisé</b> \$	<b>Revenus réels</b> \$	<b>Excédent en regard du budget</b> \$
<b>Assemblée législative</b>					
Paiements de transfert					
Transferts de capitaux	1	-	1	-	(1)
Revenus généraux					
Services et divers	15	-	15	9	(6)
Redevances réglementaires	15	-	15	25	10
Revenus de placement	-	-	-	2 649	2 649
	<b>31</b>	-	<b>31</b>	<b>2 683</b>	<b>2 652</b>
<b>Exécutif</b>					
Paiements de transfert					
Coûts partagés avec le fédéral	6 071	17 731	23 802	22 500	(1 302)
Revenus généraux					
	150	-	150	150	-
	<b>6 221</b>	<b>17 731</b>	<b>23 952</b>	<b>22 650</b>	<b>(1 302)</b>
<b>Industrie, Tourisme et Investissement</b>					
Paiements de transfert					
Transferts de capitaux	22	243	265	311	46
Revenus généraux					
Revenus de placement	-	7,230	7,230	7,300	70
Redevances réglementaires	60	-	60	70	10
Services et divers	10	-	10	4	(6)
	<b>92</b>	<b>7 473</b>	<b>7 565</b>	<b>7 685</b>	<b>120</b>
<b>Environnement et Ressources naturelles</b>					
Paiements de transfert					
Transferts de capitaux	1 015	-	1 015	-	(1 015)
Revenus généraux					
Redevances réglementaires	555	(246)	309	627	318
Actif net du programme de recyclage des contenants de boissons et autres	246	-	246	259	13
	<b>1 816</b>	<b>(246)</b>	<b>1 570</b>	<b>886</b>	<b>(684)</b>

## Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Tableau non consolidé des revenus par ministère (non vérifié)

Tableau 1 (suite)

Au 31 mars 2014

(en milliers de dollars)

	Budget principal des dépenses	Augmentations (diminutions) \$	Budget des dépenses révisé \$	Revenus réels \$	Excédent (déficit) en regard du budget
<b>Finances</b>					
Revenus provenant du gouvernement du Canada					
Subventions	1 121 244	-	1 121 244	1 121 244	-
Paiements de transfert					
Coûts partagés avec le fédéral	-	-	-	271	271
Transfert canadien en matière de santé et	29 513	(8 001)	21 512	21 512	-
Transfert canadien en matière de programmes	15 153	95	15 248	15 248	-
	1 165 910	(7 906)	1 158 004	1 158 275	271
Impôts et taxes					
Entreprises	88 034	(9 039)	78 995	81 256	2 261
Particuliers	98 107	(10 955)	87 152	89 451	2 299
Carburants et combustibles	18 456	195	18 651	18 514	(137)
Tabac	16 591	(1 154)	15 437	15 683	246
Cotisations sociales	43 180	103	43 283	41 245	(2 038)
Impôts fonciers et taxes scolaires	25 953	1 619	27 572	27 866	294
Assurance	4 445	405	4 850	4 645	(205)
	294 766	(18 826)	275 940	278 660	2 720
Revenus généraux					
Services et divers	-	-	-	734	734
Programme	60	-	60	-	(60)
Fonds renouvelables – Recettes nettes	24 980	-	24 980	24 124	(856)
Revenus de placement	680	-	680	1 153	473
Redevances réglementaires	453	-	453	505	52
Autres revenus généraux	-	-	-	242	242
	26 173	-	26 173	26 758	(89)
	<b>1 486 849</b>	<b>(26 732)</b>	<b>1 460 117</b>	<b>1 463 693</b>	<b>3 576</b>
<b>Affaires municipales et communautaires</b>					
Paiements de transfert					
Coûts partagés avec le fédéral	-	2 374	2 374	2 262	(112)
Revenus généraux					
Redevances réglementaires	214	-	214	218	4
Baux	700	-	700	1,295	595
	<b>914</b>	<b>2 374</b>	<b>3 288</b>	<b>3 775</b>	<b>487</b>
<b>Justice</b>					
Paiements de transfert					
Coûts partagés avec le fédéral	4 719	327	5 046	5 048	2
Transferts de capitaux	10	-	10	-	(10)
	<b>4 729</b>	<b>327</b>	<b>5 056</b>	<b>5 048</b>	<b>(8)</b>
Revenus généraux					
Baux	7	-	7	8	1
Services et divers	17	-	17	8	(9)
Programme	4 492	-	4 492	4 135	(357)
Redevances réglementaires	5 025	-	5 025	5 735	710
Revenus de placement	3	-	3	-	(3)
	<b>9 544</b>	<b>-</b>	<b>9 544</b>	<b>9 886</b>	<b>707</b>
	<b>14 273</b>	<b>327</b>	<b>14 600</b>	<b>14 934</b>	<b>334</b>

## Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Tableau non consolidé des revenus par ministère (non vérifié)

Tableau 1 (suite)

Au 31 mars 2014

(en milliers de dollars)

	Budget principal des dépenses \$	Augmentations (diminutions) \$	Budget des dépenses révisé \$	Revenus réels \$	Excédent (déficit) regard du budget \$
<b>Travaux publics et Services</b>					
Revenus généraux					
Services et divers	343	-	343	395	52
Baux	13	-	13	244	231
Redevances réglementaires	1 027	-	1 027	1 106	79
Autres revenus généraux	235	-	235	43	(192)
	<b>1 618</b>	-	<b>1 618</b>	<b>1 788</b>	<b>170</b>
<b>Santé et Services sociaux</b>					
Paiements de transfert					
Coûts partagés avec le fédéral	36 372	-	36 372	36 376	4
Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux	315	-	315	309	(6)
Transferts de capitaux	1 450	(298)	1 152	-	(1 152)
	<b>38 137</b>	<b>(298)</b>	<b>37 839</b>	<b>36 685</b>	<b>(1 154)</b>
Revenus généraux					
Programmes	14 500	-	14 500	19 835	5 335
Redevances réglementaires	300	-	300	364	64
Subventions en nature	443	-	443	443	-
	<b>53 380</b>	<b>(298)</b>	<b>53 082</b>	<b>57 327</b>	<b>4 245</b>
<b>Éducation, Culture et Formation</b>					
Paiements de transfert					
Coûts partagés avec le fédéral	8 409	(61)	8 348	8 551	203
Transferts de capitaux	661	(661)	-	-	-
	<b>9 070</b>	<b>(722)</b>	<b>8 348</b>	<b>8 551</b>	<b>203</b>
Revenus généraux					
Services et divers	50	-	50	18	(32)
Baux	10	(5)	5	19	14
Programmes	1 020	-	1 020	1 020	-
Revenus de placement	440	10	450	475	25
Redevances réglementaires	15	(1)	14	22	8
	<b>1 535</b>	<b>4</b>	<b>1 539</b>	<b>1 554</b>	<b>15</b>
	<b>10 605</b>	<b>(718)</b>	<b>9 887</b>	<b>10 105</b>	<b>218</b>
<b>Ressources humaines</b>					
Revenus généraux					
Programmes	<b>750</b>	-	<b>750</b>	<b>1 560</b>	<b>810</b>

## Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Tableau non consolidé des revenus par ministère (non vérifié)

Tableau 1 (suite)

Au 31 mars 2014

(en milliers de dollars)

	Budget principal des dépenses \$	Augmentations (diminutions) \$	Budget des dépenses révisé \$	Revenus réels \$	Excédent (défici regard du budge \$
<b>Transports</b>					
Paiements de transfert					
Coûts partagés avec le fédéral	406	46 850	47 256	1 140	(46 116)
Transferts de capitaux	12 500	11 400	23 900	18 201	(5 699)
	<b>12 906</b>	<b>58 250</b>	<b>71 156</b>	<b>19 341</b>	<b>(51 815)</b>
 Revenus généraux					
Baux	2 789	-	2 789	3 200	411
Programmes	864	-	864	1 562	698
Services et divers	328	-	328	295	(33)
Redevances réglementaires	12 918	-	12 918	13 140	222
	<b>16 899</b>	<b>-</b>	<b>16 899</b>	<b>18 197</b>	<b>1 298</b>
	<b>29 805</b>	<b>58 250</b>	<b>88 055</b>	<b>37 538</b>	<b>(50 517)</b>
	<b>1 606 354</b>	<b>58 161</b>	<b>1 664 515</b>	<b>1 624 624</b>	<b>(39 891)</b>

## Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Tableau non consolidé des charges par ministère (non vérifié)

Tableau 2

Au 31 mars 2014

(en milliers de dollars)

	Budget principal des dépenses	Budget supplémentaire des dépenses	Virements	Total des crédits	Dépenses réelles	Excédent (déficit) des crédits
	\$	\$	\$	\$	\$	\$
<b>Assemblée législative</b>						
Bureau du greffier	7 738	270	-	8 008	8 538	(530)
Charges au nom des députés	7 934	2	-	7 936	7 412	524
Bureau de la directrice générale des élections	626	-	-	626	649	(23)
Bureaux créés par une loi	1 603	120	-	1 723	1 653	70
Bureau du président	338	60	-	398	404	(6)
	<b>18 239</b>	<b>452</b>	-	<b>18 691</b>	<b>18 656</b>	<b>35</b>
<b>Exécutif</b>						
Direction générale	6 756	18 008	(211)	24 553	14 242	10 311
Bureaux des ministres	3 635	25	-	3 660	3 743	(83)
Bureaux de l'exécutif	7 552	4	-	7 556	7 101	455
Soutien au cabinet	2 521	-	-	2 521	2 348	173
	<b>20 464</b>	<b>18 037</b>	<b>(211)**</b>	<b>38 290</b>	<b>27 434</b>	<b>10 856</b>
<b>Ressources humaines</b>						
Direction générale	625	-	-	625	969	(344)
Stratégie et politiques en matière de ressources humaines	6 774	346	-	7 120	5 789	1 331
Services de gestion et de recrutement	4 056	1	-	4 057	4 765	(708)
Services généraux des ressources humaines	9 163	-	-	9 163	5 825	3 338
Services au personnel	14 293	1 142	-	15 435	17 898	(2 463)
Activités régionales	4 574	9	116	4 699	4 982	(283)
Relations de travail	2 614	1	(116)	2 499	2 485	14
	<b>42 099</b>	<b>1 499</b>	-	<b>43 598</b>	<b>42 713</b>	<b>885</b>
<b>Affaires autochtones et Relations intergouvernementales</b>						
Direction générale	2 760	-	-	2 760	2 721	39
Mise en œuvre	694	-	-	694	535	159
Négociations	2 437	-	-	2 437	2 026	411
Relations intergouvernementales	1 525	-	-	1 525	1 616	(91)
	<b>7 416</b>	-	-	<b>7 416</b>	<b>6 898</b>	<b>518</b>
<b>Industrie, Tourisme et Investissement</b>						
Diversification de l'économie et aide aux entreprises	22 961	15	-	22 976	21 742	1 234
Direction générale	7 908	(96)	(14)	7 798	7 432	366
Tourisme et parcs	11 962	603	16	12 581	12 246	335
Ressources énergétiques	1 679	(100)	(1)	1 578	1 866	(288)
Ressources minérales et pétrolières	5 725	343	(1)	6 067	5 448	619
	<b>50 235</b>	<b>765</b>	-	<b>51 000</b>	<b>48 734</b>	<b>2 266</b>

\* Les investissements relatifs aux infrastructures qui n'ont pas été classés à titre de capitaux propres ont été transférés dans le fonctionnement. Consultez le tableau 8 pour plus de détails.

---

## Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

### **Tableau non consolidé des charges par ministère (non vérifié)**

### **Tableau 2**

\*\* Les investissements relatifs aux infrastructures ont été classés à titre de capitaux propres à la suite du transfert des responsabilités.

## Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

**Tableau non consolidé des charges par ministère (non vérifié)**

**Au 31 mars 2014**

**Tableau 2 (suite)**

(en milliers de dollars)

	Budget principal des dépenses	Budget supplémentaire des dépenses	Virements	Total des crédits	Dépenses réelles	Excédent (déficit) des crédits
	\$	\$	\$	\$	\$	\$
<b>Environnement et Ressources naturelles</b>						
Gestion de la faune	15 286	13	-	15 299	14 786	513
Aménagement des forêts	32 067	14 074	-	46 141	43 696	2 445
Direction générale	11 492	(95)	-	11 397	11 554	(157)
Terres et eaux	5 752	-	1	5 753	5 465	288
Protection environnementale	6 968	502	(1)	7 469	7 639	(170)
	<b>71 565</b>	<b>14 494</b>	-	<b>86 059</b>	<b>83 140</b>	<b>2 919</b>
<b>Finances</b>						
Direction générale	79 725	1 824	(2)	81 547	82 113	(566)
Budget, Trésor et gestion de la dette	26 762	-	-	26 762	20 528	6 234
Bureau du contrôleur général	22 377	560	2	22 939	21 399	1 540
Bureau de l'agent principal de l'information	2 469	-	-	2 469	1 899	570
Politique budgétaire	24 945	-	-	24 945	23 811	1 134
	<b>156 278</b>	<b>2 384</b>	-	<b>158 662</b>	<b>149 750</b>	<b>8 912</b>
Amortissement des immobilisations corporelles de la Société des alcools	-	-	-	-	62	(62)
	<b>156 278</b>	<b>2 384</b>	-	<b>158 662</b>	<b>149 812</b>	<b>8 850</b>
<b>Affaires municipales et communautaires</b>						
Activités régionales	106 958	10	408	107 376	106 829	547
Activités communautaires	2 483	6 452	-	8 935	3 541	5 394
Direction générale	4 395	(68)	(140)	4 187	4 699	(512)
École de gestion communautaire	3 076	1	-	3 077	2 838	239
Administration des terres	3 047	-	(135)	2 912	2 524	388
Sports, loisirs et jeunesse	5 200	-	-	5 200	5 526	(326)
Sécurité publique	1 629	-	(133)	1 496	1 499	(3)
	<b>126 788</b>	<b>6 395</b>	-	<b>133 183</b>	<b>127 456</b>	<b>5 727</b>
<b>Justice</b>						
Services correctionnels	38 169	335	(305)	38 199	36 815	1 384
Services de police	40 856	1 307	(200)	41 963	41 962	1
Tribunaux	11 803	602	535	12 940	13 768	(828)
Services au gouvernement	10 925	(91)	469	11 303	11 241	62
Services d'aide juridique	6 141	4	(8)	6 137	5 696	441
Services au public	5 028	-	(4)	5 024	5 486	(462)
Justice communautaire et police	3 837	316	233	4 386	3 960	426
	<b>116 759</b>	<b>2 473</b>	<b>720 *</b>	<b>119 952</b>	<b>118 928</b>	<b>1 024</b>

\* Les investissements relatifs aux infrastructures qui n'ont pas été classés à titre de capitaux propres ont été transférés dans le fonctionnement. Consultez le tableau 8 pour plus de détails.

## Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

**Tableau non consolidé des charges par ministère (non vérifié)**

**Au 31 mars 2014**

**Tableau 2 (suite)**

(en milliers de dollars)

	Budget principal des dépenses	Budget supplémentaire des dépenses	Virements	Total	Dépenses réelles	Excédent (déficit) des crédits
	\$	\$	\$	\$	\$	\$
<b>Santé et Services sociaux</b>						
Direction générale	8 599	120	180	8 899	9 731	(832)
Programmes de services de santé	198 582	13 006	(575)	211 013	211 241	(228)
Programmes de santé communautaire	89 259	10 950	(1 312)	98 897	97 114	1 783
Soutien à la prestation des programmes	40 686	656	1 649	42 991	42 924	67
Programmes d'assurance-maladie	26 730	2 521	58	29 309	29 968	(659)
	<b>363 856</b>	<b>27 253</b>	<b>-</b>	<b>391 109</b>	<b>390 978</b>	<b>131</b>
<b>Éducation, Culture et Formation</b>						
Direction générale	10 521	(196)	1 053	11 378	13 018	(1 640)
Études primaire et secondaire	200 301	314	(1 058)	199 557	196 624	2 933
Études postsecondaires et emploi	49 127	149	134	49 410	45 798	3 612
Sécurité du revenu	41 591	9	-	41 600	41 312	288
	<b>301 540</b>	<b>276</b>	<b>129 *</b>	<b>301 945</b>	<b>296 752</b>	<b>5 193</b>
<b>Transports</b>						
Direction générale	10 326	192	62	10 580	10 194	386
Aéroports	29 704	3 162	(3)	32 863	29 617	3 246
Routes	64 766	413	(3)	65 176	65 764	(588)
Traversiers	5 717	1 398	-	7 115	8 120	(1 005)
Permis et sécurité routière	5 490	3	(55)	5 438	5 535	(97)
Routes d'accès aux collectivités	1 008	-	-	1 008	891	117
	<b>117 011</b>	<b>5 168</b>	<b>1 *</b>	<b>122 180</b>	<b>120 121</b>	<b>2 059</b>
<b>Travaux publics et Services</b>						
Gestion des biens	92 341	3 128	2 168	97 637	93 024	4 613
Direction générale	8 988	858	-	9 846	9 555	291
Centre de services technologiques	1 282	-	-	1 282	1 177	105
Produits pétroliers	1 894	-	-	1 894	2 105	(211)
	<b>104 505</b>	<b>3 986</b>	<b>2 168</b>	<b>110 659</b>	<b>105 861</b>	<b>4 798</b>
	<b>1 496 755</b>	<b>83 182</b>	<b>2 807 *</b>	<b>1 582 744</b>	<b>1 537 483</b>	<b>45 261</b>

\* Les investissements relatifs aux infrastructures qui n'ont pas été classés à titre de capitaux propres ont été transférés dans le fonctionnement. Consultez le tableau 8 pour plus de détails.

## Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

**Tableau non consolidé des recouvrements de charges d'exercices antérieurs**

**Tableau 3**

**Au 31 mars 2014**

(en milliers de dollars)

MINISTÈRE	Surestimation d'une charge à payer	Autres recouvrements	Total
	\$	\$	\$
Assemblée législative	-	447	447
Affaires autochtones et Relations intergouvernementales	12	-	12
Ressources humaines	467	47	514
Finances	30	133	163
Affaires municipales et communautaires	-	161	161
Travaux publics et Services	169	340	509
Santé et Services sociaux	1 613	183	1 796
Justice	31	159	190
Éducation, Culture et Formation	331	1 052	1 383
Transports	210	44	254
Environnement et Ressources naturelles	177	283	460
Industrie, Tourisme et Investissement	347	919	1 266
	<b>3 387</b>	<b>3 768</b>	<b>7 155</b>

**Tableau non consolidé du sommaire des acquisitions d'immobilisations (non vérifié)**

**Tableau 4**

**Au 31 mars 2014**

(en milliers de dollars)

MINISTÈRE	Budget principal des dépenses	Budget supplémentaire des dépenses	Total des crédits	Dépenses réelles
	\$	\$	\$	\$
Assemblée législative	-	275	275	46
Ressources humaines	300	117	417	393
Finances	-	600	600	19
Travaux publics et Services	19 507	7 462	26 969	23 161
Santé et Services sociaux	36 381	30 350	66 731	37 121
Justice	415	847	1 262	508
Éducation, Culture et Formation	4 245	6 430	10 675	7 416
Transports	26 427	108 283	134 710	120 942
Environnement et Ressources naturelles	1 861	1 147	3 008	1 972
Industrie, Tourisme et Investissement	2 060	1 322	3 382	1 594
	<b>91 196</b>	<b>156 833</b>	<b>248 029 *</b>	<b>193 172</b>

Un montant de 3 018 \$ du budget correspondant aux investissements dans les infrastructures qui ont été classés comme des dépenses autres qu'en capital a été transféré dans le fonctionnement, comme indiqué dans les tableaux 2 et 8. Les projets complétés par Travaux publics et Services pour le compte d'autres ministères sont comptabilisés comme dépenses du ministère qui en est propriétaire une fois le projet complété.

## Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

### Tableau non consolidé des subventions (non vérifié)

Tableau 5

Exercice terminé le 31 mars 2014

(en milliers de dollars)

	Budget principal des dépenses	Budget supplémentaire des dépenses	Virements	Total	Dépenses réelles	Excédent (déficit) des crédits
	\$	\$	\$	\$	\$	\$
<b>Exécutif</b>						
Baux du conseil de bande (en nature)	150	-	-	150	150	-
Subventions aux initiatives des femmes	50	-	-	50	50	-
Prix Indspire	35	-	-	35	35	-
Organisations non gouvernementales						
Assistance opérationnelle	-	-	-	-	17	(17)
Société canadienne de la Croix-Rouge	-	25	-	25	25	-
Fonds de stabilisation affecté aux ONG	350	-	-	350	350	-
Négociations sur le transfert des responsabilités avec les Autochtones						
Participation et engagement du gouvernement	-	216	-	216	162	54
	<b>585</b>	<b>241</b>	<b>-</b>	<b>826</b>	<b>789</b>	<b>37</b>

### Transports

Routes – Pont de Deh Cho	<b>200</b>	-	-	<b>200</b>	<b>200</b>	-
--------------------------	------------	---	---	------------	------------	---

### Affaires autochtones et Relations intergouvernementales

Financement local de base de la Nation	225	-	-	225	225	-
Financement aux organismes autochtones pour événements spéciaux	75	-	-	75	191	(116)
Fonds intergouvernemental pour les rencontres	350	-	-	350	350	-
	<b>650</b>	-	-	<b>650</b>	<b>766</b>	<b>(116)</b>

### Finances

Government du Yukon - Connectivité	-	-	10	10	10	-
Subvention pour le Forum des politiques	-	-	15	15	15	-
Crédit d'impôt pour le coût de la vie	22 400	-	-	22 400	21 390	1 010
Prestation pour enfants des TNO	1 200	-	-	1 200	1 116	84
	<b>23 600</b>	-	<b>25</b>	<b>23 625</b>	<b>22 531</b>	<b>1 094</b>

### Affaires municipales et communautaires

Financement des administrations	168	-	-	168	168	-
Programme « New Deal » de recettes fiscales	475	-	-	475	488	(13)
Programme de bourses pour les athlètes de haut niveau	100	-	-	100	82	18
Financement des administrations communautaires	47 030	-	-	47 030	47 030	-
Subvention en remplacement d'impôts fonciers	6 371	-	-	6 371	6 034	337

---

**Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest****Tableau non consolidé des subventions (non vérifié)****Tableau 5**

Allégements fiscaux pour les personnes âgées et les personnes handicapées	366	-	-	366	549	(183)
Financement des activités régionales	1 440	-	-	1 440	1 424	16
	<b>55 950</b>	-	-	<b>55 950</b>	<b>55 775</b>	<b>175</b>

---

**Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest**

**Tableau 5 (suite)**

**Exercice terminé le 31 mars 2014**

(en milliers de dollars)

	Budget principal des dépenses \$	Budget supplémentaire des dépenses \$	Virements \$	Total des crédits \$	Dépenses réelles \$	Excédent (déficit) des crédits \$
<b>Environnement et Ressources naturelles</b>						
Programme de compensation pour les sinistres	<b>100</b>	-	-	<b>100</b>	<b>37</b>	<b>63</b>
<b>Santé et Services sociaux</b>						
Perfectionnement professionnel en	40	-	-	40	40	-
Prolongation de bail – Rockhill Apartments	443	-	-	443	443	-
	<b>483</b>	-	-	<b>483</b>	<b>483</b>	-
<b>Justice</b>						
Questions nationales en matière de justice	9	-	-	9	8	1
Contestations autochtones devant les tribunaux	40	-	-	40	5	35
	<b>49</b>	-	-	<b>49</b>	<b>13</b>	<b>36</b>
<b>Éducation, Culture et Formation</b>						
Bourses d'études	11 136	-	-	11 136	9 901	1 235
Télédiffusion communautaire	52	-	-	52	24	28
	<b>11 188</b>	-	-	<b>11 188</b>	<b>9 925</b>	<b>1 263</b>
<b>Industrie, Tourisme et Investissement</b>						
Programme du prix de la fourrure	610	-	-	610	398	212
Programme de compensation pour les sinistres	15	-	-	15	-	15
Entente socioéconomique de Diavik	-	-	-	-	45	(45)
	<b>625</b>	-	-	<b>625</b>	<b>443</b>	<b>182</b>
<b>Total</b>	<b>93 430</b>	<b>241</b>	<b>25</b>	<b>93 696</b>	<b>90 962</b>	<b>2 734</b>

## Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

**Tableau non consolidé des contributions (non vérifié)**

**Tableau 6**

Exercice terminé le 31 mars 2014

(en milliers de dollars)

	Budget principal des dépenses	Budget supplémentaire des dépenses	Virements	Total des crédits	Dépenses réelles	(Excédent) Déficit en regard des crédits
	\$	\$	\$	\$	\$	\$
<b>Assemblée législative</b>						
Commission des droits de la personne	250	-	-	250	250	-
Yellowknife Community Foundation	-	60	-	60	60	-
	<b>250</b>	<b>60</b>	<b>-</b>	<b>310</b>	<b>310</b>	<b>-</b>
<b>Exécutif</b>						
Conseil sur la condition de la femme	379	-	-	379	379	-
Association des femmes autochtones	416	-	-	416	416	-
	<b>795</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>795</b>	<b>795</b>	<b>-</b>
<b>Affaires autochtones et Relations intergouvernementales</b>						
Financement pour les services de consultation	-	-	-	-	<b>80</b>	<b>(80)</b>
<b>Finances</b>						
Contribution à la Société d'énergie des TNO –						
Soutien pour la requête de majoration tarifaire générale	9 400	-	-	9 400	9 400	-
Contribution à la Société d'énergie –						
Extension du réseau (phase 1)	-	-	500	500	450	50
Programme territorial de subvention à la consommation d'électricité	11 085	-	-	11 085	6 008	5 077
Fonds du patrimoine des TNO	250	-	-	250	250	-
Financement pour la connexion fibre de la vallée du Mackenzie	7 000	-	(7 000)	-	-	-
Société d'habitation des TNO – Activités	67 492	1 824	-	69 316	69 316	-
Falcon Communications	100	-	-	100	100	-
	<b>95 327</b>	<b>1 824</b>	<b>(6 500)</b>	<b>90 651</b>	<b>85 524</b>	<b>5 127</b>

## Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

**Tableau non consolidé des contributions (non vérifié)**

Exercice terminé le 31 mars 2014

**Tableau 6 (suite)**

(en milliers de dollars)

	Budget principal dépenses	Budget supplémentaire des dépenses	Virements	Total des crédits	Dépenses réelles	(Excédent) en regard des crédits	Déficit des crédits
	\$	\$	\$	\$	\$		\$
<b>Affaires municipales et communautaires</b>							
Financement sous forme de contribution –							
Direction générale	470	-	-	470	489	(19)	
Gestion de l'eau potable	50	-	-	50	35	15	
Ambulanciers terrestres	200	-	-	200	200	-	
Contributions pour les loisirs	450	-	-	450	560	(110)	
Contributions des bénévoles	70	-	-	70	65	5	
Services de formation – Administrations	-	-	-	-	17	(17)	
Centres jeunesse	500	-	-	500	485	15	
Programme de sports panterritorial	272	-	-	272	272	-	
Brigade jeunesse – Activités régionales	675	-	-	675	643	32	
Subvention pour les services d'aqueducs et d'égouts	14 647	-	-	14 647	14 655	(8)	
Contributions pour la jeunesse – Activités	25	-	-	25	10	15	
Plan A Brilliant North	680	-	-	680	456	224	
Jeux multisports	650	-	-	650	650	-	
Choix santé	615	-	-	615	646	(31)	
Services financiers communautaires	135	-	-	135	156	(21)	
Contributions							
Contributions pour les infrastructures	28 002	6 452	-	34 454	28 223	6 231	
TNO en forme	100	-	-	100	100	-	
Événements sportifs régionaux pour la jeunesse	400	-	-	400	382	18	
Brigade jeunesse – Activités régionales	500	-	-	500	434	66	
Contributions pour les activités régionales	225	-	-	225	238	(13)	
Aide aux administrations communautaires	-	-	-	-	66	(66)	
Reconnaissance des bénévoles	-	-	-	-	3	(3)	
Programme conjoint de protection civile	-	-	-	-	47	(47)	
Financement des loisirs	825	-	-	825	829	(4)	
	<b>49 491</b>	<b>6 452</b>	-	<b>55 943</b>	<b>49 661</b>	<b>6 282</b>	
<b>Transports</b>							
Programme de perfectionnement	30	-	-	30	50	(20)	
Programme d'accès communautaire	980	-	-	980	863	117	
Services généraux – Ingénierie des glaces	-	-	-	-	25	(25)	
Étudiants contre l'alcool au volant	-	-	-	-	13	(13)	
	<b>1 010</b>	-	-	<b>1 010</b>	<b>951</b>	<b>59</b>	

## Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

**Tableau non consolidé des contributions (non vérifié)**

Exercice terminé le 31 mars 2014

**Tableau 6 (suite)**

(en milliers de dollars)

	Budget principal des dépenses	Budget supplémentaire des dépenses	Total	Dépenses réelles	(Excédent) Déficit en regard des crédits
	\$	\$	\$	\$	\$

### Santé et Services sociaux

Administrations des services de santé et des services Recrutement pour le perfectionnement professionnel	16 495 2 701	82 -	819 -	17 396 2 701	17 396 1 023	1 678 59
Système de navigation	-	-	-	-	-	(59)
Services hospitaliers	83 830	2 227	336	86 393	85 820	573
Cadre et stratégie de lutte contre la pauvreté	-	-	150	150	220	(70)
Services de santé territoriaux	739	-	330	1 069	819	250
Bureau de l'administrateur en chef de la santé publique Santé des Autochtones et mieux-être communautaire	11	-	-	11	594	(583)
Renouvellement continu du matériel	1 114 250	-	30	1 144 250	1 335 326	(191) (76)
Avantages sociaux concernant les déplacements pour raisons médicales	16 316	2 521	1	18 838	18 838	-
Santé mentale et dépendances	1 463	-	-	-	911	552
Soins résidentiels – Personnes âgées et personnes handicapées	21 646	730	-	21 6	21 872	(210) (579)
Centres de santé	28 618	-	-	232	30 159	-
Sensibilisation, activités et éducation en matière de santé	1 809	-	-	502	2 057	254
Services aux enfants	12 323	-	-	-	12 346	(23)
Services de médecine familiale	39 426	(326)	-	(739)	39 422	(1 061)
Services communautaires	33 589	22	-	(2 060)	31 815	(264)
Coordonnateur culturel tlicho	35	-	-	-	37	-
	<b>260 365</b>	<b>5 256</b>		<b>(383)</b>	<b>265 049</b>	<b>189</b>

### Environnement et Ressources naturelles

Conseil du bassin du Mackenzie	4	-	-	-	150	40
Guides sur l'efficacité énergétique pour les maisons	15	-	-	-	-	-
Gestion de l'énergie	1 323	-	-	-	1,269	-
Plan d'adaptation au changement climatique	5	-	-	-	-	-
Contributions au savoir traditionnel	6	-	-	-	-	17
Accord intérimaire sur la gestion des ressources	30	-	-	-	305	-
Contributions à l'économie d'énergie	20	-	-	-	357	(157)
Initiatives en matière d'énergie	-	400	-	-	680	(280)
Contributions aux programmes d'énergies de remplacement	77	-	-	-	576	199
Bioénergie	5	-	-	-	-	-
Programme de gérance	40	-	-	-	511	(111)
Approvisionnement en biomasse forestière	50	-	-	-	450	-
Aménagement des forêts	-	-	-	-	-	86
Plans de gestion des risques liés aux incendies de	-	-	-	-	-	(6)
Soutien à la recherche en matière de faune	5	-	-	-	-	41
Surveillance des caribous de la toundra	5	-	-	-	-	22
Programme d'incitation à l'efficacité énergétique	17	-	-	-	163	-
Programme d'intendance environnementale	30	100	-	-	408	-
Programme de partenariat recherche sur les écosystèmes aquatiques	-	-	-	-	-	-
Programmes	200	-	-	200	200	-
Soutien à la recherche en matière de faune – Divers	-	-	-	-	-	25
Stratégie sur l'eau des TNO	25	-	-	250	677	(427)
Contributions aux zones protégées – Divers	6	-	-	60	-	61
Planification des politiques et de la stratégie – Divers	0	-	-	-	14	(14)
Stratégie sur le caribou	27	-	-	275	275	-
Contaminants et maladies	2	-	-	20	16	4
	<b>5 192</b>	<b>500</b>		<b>5 692</b>	<b>6 360</b>	<b>(668)</b>

## Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Tableau non consolidé des contributions (non vérifié)

Exercice terminé le 31 mars 2014

Tableau 6 (suite)

(en milliers de dollars)

	Budget principal des dépenses	Budget supplémentaire des dépenses	Virements	Total des crédits	Dépenses réelles	(Excédent) Déficit en regard des crédits
	\$	\$	\$	\$	\$	\$
<b>Industrie, Tourisme et Investissement</b>						
Société d'investissement et de développement des TNO – Financement de base	3 754	-	-	3 754	3 754	-
Développement des collectivités	1 272	-	-	1 272	986	286
Projet de transfert de responsabilités à la collectivité	1 582	-	-	1 582	1 380	202
Services de marketing pour la fourrure	-	-	-	-	138	(138)
Aide aux entrepreneurs et au développement économique	3 866	-	-	3 866	3 865	1
Investissements et analyse économique	-	-	-	-	90	(90)
Développement de la vallée du Mackenzie	715	-	-	715	611	104
Contributions à l'énergie	1 100	-	-	1 100	1 260	(160)
Soutien de base pour le tourisme	2 736	600	-	3 336	3 336	-
Tourisme 2015 – Contribution au marketing	400	-	-	400	400	-
Infrastructures d'aménagement agricole	300	-	-	300	285	15
Programme de diversification du tourisme	900	-	-	900	1 030	(130)
Aide au tourisme	111	-	-	111	111	-
Contributions pour le tourisme – Divers	-	-	-	-	39	(39)
Soutien au marketing des pourvoiries vouées à la pêche sportive	300	-	-	300	139	161
Programme scolaire : Emmenez un enfant	125	-	-	125	-	125
Programme d'aide communautaire aux exploitants des collectivités	1 074	-	-	1 074	1 137	(63)
Pêches commerciales	225	-	-	225	237	(12)
Programme d'aide aux exploitants de la faune	-	-	-	-	134	(134)
Comités locaux de la faune	257	-	-	257	122	135
Programme de développement des aliments	250	-	-	250	179	71
Entente sur le suivi socioéconomique	210	-	-	210	45	165
Mise en œuvre des revendications territoriales du Sahtu	-	-	-	-	20	(20)
Chambre des mines des TNO	30	-	-	30	110	(80)
Great Northern Arts Festival	25	-	-	25	25	-
Cultivons l'avenir II	300	-	-	300	138	162
	<b>19 532</b>	<b>600</b>	<b>-</b>	<b>20 132</b>	<b>19 571</b>	<b>561</b>
<b>Justice</b>						
YWCA de Yellowknife	105	-	-	105	105	-
Projets de soutien pour l'aide aux victimes	615	-	-	615	525	90
Comités et projets de justice communautaire	1 371	-	-	1 371	1 761	(390)
Camps dans la nature pour jeunes	149	-	-	149	-	149
Programme pour les aînés	30	-	-	30	-	30
	<b>2 270</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>2 270</b>	<b>2 391</b>	<b>(121)</b>

## Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

**Tableau non consolidé des contributions (non vérifié)**

Exercice terminé le 31 mars 2014

	Budget principal des dépenses	Budget supplémentaire des dépenses	Virements	Total des crédits	Dépenses réelles	(Excédent) Déficit en regard des crédits
<b>Éducation, Culture et Formation</b>						
Contributions aux administrations	150 682	88	(1 058)	149 712	146 210	3 502
Contributions au Collège Aurora	32 543	-	121	32 664	32 812	(148)
Formation communautaire au travail	650	-	70	720	410	310
Alphabétisation	1 996	-	-	1 996	1 977	19
Fonds de perfectionnement professionnel des enseignants	1 916	-	-	1 916	1 704	212
Programme Enfants en santé	2 110	-	-	2 110	1 812	298
Services à la petite enfance	3 958	-	-	3 958	3 496	462
Enseignement de la langue de la minorité et de la langue seconde	2 401	-	-	2 401	2 495	(94)
Langues officielles						
Radiodiffusion en langues autochtones	170	-	-	170	188	(18)
Affaires francophones	350	-	-	350	276	74
Langues autochtones	4 389	-	-	4 389	4 345	44
Services de bibliothèque communautaire	763	-	-	763	755	8
Organismes culturels	554	-	-	554	554	-
Projets culturels	36	-	-	36	105	(69)
Centres du patrimoine	491	-	-	491	491	-
Conseil des arts	500	-	-	500	498	2
Aide aux interprètes et artistes du Nord	181	-	-	181	165	16
Emploi dans les petites collectivités	160	-	-	160	185	(25)
Programme New Northern Arts	250	-	-	250	244	6
Volets culturels des événements sportifs	50	-	-	50	10	40
Contributions pour les infrastructures de l'éducation et de la culture	1 529	50	-	1 579	1 407	172
Contributions pour les infrastructures						
Enseignement supérieur	400	108	-	508	508	-
	<b>206 079</b>	<b>246</b>	<b>(867)</b>	<b>205 458</b>	<b>200 647</b>	<b>4 811</b>
<b>Total</b>	<b>640 311</b>	<b>14 938</b>	<b>(7 750)</b>	<b>647 499</b>	<b>631 339</b>	<b>16 160</b>

**Tableau 6 (suite)**

(en milliers de dollars)

---

**Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest****Tableau non consolidé des mandats spéciaux (non vérifié)****Tableau 7****Exercice terminé le 31 mars 2014**

(en milliers de dollars)

	<b>Date d'approbation du CGF</b>	<b>Montant autorisé \$</b>
Un mandat spécial a été approuvé le 9 juillet 2013 afin de couvrir le manque à gagner prévu dans le budget de suppression des incendies de forêt en raison d'un grave incendie de forêt survenu en 2013.	9 juillet 2013	11 052
Un mandat spécial a été approuvé le 29 août 2013 pour couvrir le manque à gagner prévu dans le budget de suppression des incendies de forêt en raison d'un grave incendie de forêt survenu en 2013.	29 août 2013	2 842
<b>Total des mandats spéciaux</b>		<b>13 894</b>

## Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

### Tableau non consolidé des virements de fonds de plus de 250 000 \$ (non vérifié)

### Tableau 8

Exercice terminé le 31 mars 2014

(en milliers de \$)

Virements à (de) \$	Explication
---------------------------	-------------

#### FONCTIONNEMENT ET ENTRETIEN

##### Affaires municipales et communautaires

Activités régionales	408	Créer de nouveaux postes de surintendant régional adjoint dans chaque Bureau régional en réaffectant les fonds du projet gazier du Mackenzie.
Administration des terres	(135)	Créer de nouveaux postes de surintendant régional adjoint dans chaque Bureau régional en réaffectant les fonds du projet gazier du Mackenzie.
Direction générale	(140)	Créer de nouveaux postes de surintendant régional adjoint dans chaque Bureau régional en réaffectant les fonds du projet gazier du Mackenzie.
Sécurité publique	(133)	Créer de nouveaux postes de surintendant régional adjoint dans chaque Bureau régional en réaffectant les fonds du projet gazier du Mackenzie.

##### Santé et Services sociaux

Soutien à la prestation des programmes	361	Réaffectation des ressources en raison de la réorganisation et de la création Division du mieux-être communautaire et de la santé des Autochtones.
Programmes communautaires	(361)	Réaffectation des ressources en raison de la réorganisation et de la création de la Division du mieux-être communautaire et de la santé des Autochtones.
Programmes communautaires	(990)	Réaffectation de 1,67 million de dollars provenant des activités de prévention et de promotion vers le plan d'action lié au développement de la petite enfance et le cadre de la lutte contre la pauvreté. Les budgets ont été transférés aux activités liées à ce programme ainsi qu'aux divisions chargées de son application.
Direction générale	100	Réaffectation de 1,67 million de dollars provenant des activités de prévention et de promotion vers le plan d'action lié au développement de la petite enfance et le cadre de la lutte contre la pauvreté. Les budgets ont été transférés aux activités liées à ce programme ainsi qu'aux divisions chargées de son application.
	180	Réaffectation de 1,67 million de dollars provenant des activités de prévention et de promotion vers le plan d'action lié au développement de la petite enfance et le cadre de la lutte contre la pauvreté. Les budgets ont été transférés aux activités liées à ce programme ainsi qu'aux divisions chargées de son application.
Soutien à la prestation des programmes	505	Réaffectation de 1,67 million de dollars provenant des activités de prévention et de promotion vers le plan d'action lié au développement de la petite enfance et le cadre de la lutte contre la pauvreté. Les budgets ont été transférés aux activités liées à ce programme ainsi qu'aux divisions chargées de son application.

## Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

### Tableau non consolidé des virements de fonds de plus de 250 000 \$ (non vérifié)

### Tableau 8

Exercice terminé le 31 mars 2014

(en milliers de

	25	Réaffectation de 1,67 million de dollars provenant des activités de prévention et de promotion vers le plan d'action lié au développement de la petite enfance et le cadre de la lutte contre la pauvreté. Les budgets ont été transférés aux activités liées à ce programme ainsi qu'aux divisions chargées de son application.
Programmes de services de santé	180	Réaffectation de 1,67 million de dollars provenant des activités de prévention et de promotion vers le plan d'action lié au développement de la petite enfance et le cadre de la lutte contre la pauvreté. Les budgets ont été transférés aux activités liées à ce programme ainsi qu'aux divisions chargées de son application.

## Gouvernement des Territoires du Nord-

**Tableau non consolidé des virements de fonds de plus de 250 000 \$ (non vérifié)**

**Exercice terminé le 31 mars 2014**

**Tableau 8 (suite)**

(en milliers de dollars)

	<b>Virements à (de) \$</b>	<b>Explication</b>
Soutien à la prestation des programmes	472	En 2013-2014, l'administration de santé territoriale Stanton a reçu un financement pour une nouvelle initiative dans le cadre du soutien à la prestation des programmes. Ce financement a été comptabilisé par erreur dans les activités du programme d'avantages sociaux supplémentaires du budget principal des dépenses de 2013-2014.
Programmes d'assurance-maladie supplémentaires	(472)	En 2013-2014, l'administration de santé territoriale Stanton a reçu un financement pour une nouvelle initiative dans le cadre du soutien à la prestation des programmes. Ce financement a été comptabilisé par erreur dans les activités du programme d'avantages sociaux supplémentaires du budget principal des dépenses de 2013-2014.
Programmes de services de santé	(529)	L'administration de santé territoriale Stanton a reçu un financement du GTNO concernant les déplacements pour raisons médicales. Ce financement a été comptabilisé par erreur dans les activités du programme d'avantages sociaux supplémentaires du budget principal des dépenses de 2013-2014.
Programmes d'assurance-maladie supplémentaires	(529)	L'administration de santé territoriale Stanton a reçu un financement du GTNO concernant les déplacements pour raisons médicales. Ce financement a été comptabilisé par erreur dans les activités du programme d'avantages sociaux supplémentaires du budget principal des dépenses de 2013-2014.
Programmes de services de santé	(330)	Le programme des sages-femmes relève désormais du soutien à la prestation des programmes.
Soutien à la prestation des programmes	(330)	Le programme des sages-femmes relève désormais du soutien à la prestation des programmes.

### **Éducation, Culture et Formation**

Gestion ministérielle	1 058	Réaffectation du financement pour améliorer la gouvernance et les fonctions des programmes au sein du ministère.
Éducation et culture	(1 058)	Réaffectation du financement pour améliorer la gouvernance et les fonctions des programmes au sein du ministère.
Classement du projet d'infrastructures	129	Virement du budget des infrastructures associé aux coûts du projet qui ne sont pas classés à titre de dépenses en immobilisations vers le budget de fonctionnement et d'entretien.

### **Travaux publics et Services**

Reclassement du projet d'infrastructures	2 168	Virement du budget des infrastructures associé aux coûts du projet qui ne sont pas classés à titre de dépenses en immobilisations vers le budget de fonctionnement et d'entretien.
--	-------	--

---

**Gouvernement des Territoires du Nord-****Tableau non consolidé des virements de fonds de plus de 250 000 \$ (non vérifié)****Tableau 8 (suite)****Exercice terminé le 31 mars 2014**

(en milliers de dollars)

	<b>Virements</b> à (de) \$	<b>Explication</b>
<b>Justice</b>		
Services au gouvernement	385	Consolidation du budget pour la Division des services d'information qui appuie les tribunaux et les établissements correctionnels dans le cadre des Services au gouvernement.
Tribunaux	385	Consolidation du budget pour la Division des services d'information qui appuie les tribunaux et les établissements correctionnels dans le cadre des Services au gouvernement.
Établissements correctionnels	385	Consolidation du budget pour la Division des services d'information qui appuie les tribunaux et les établissements correctionnels dans le cadre des Services au gouvernement.
Classement des projets d'infrastructures	720	Virement du budget des infrastructures associé aux coûts du projet qui ne sont pas classés à titre de dépenses en immobilisations vers le budget de fonctionnement et d'entretien.
<b>Transports</b>		
Classement des projets d'infrastructures	720	Virement du budget des infrastructures associé aux coûts du projet qui ne sont pas classés à titre de dépenses en immobilisations vers le budget de fonctionnement et d'entretien.

---

## **Gouvernement des Territoires du Nord-**

### **Tableau non consolidé des radiations de mauvaises créances, remises de dette et remises de prêts étudiants (non vérifié)**

---

**Tableau 9**

---

**Exercice terminé le 31 mars 2014**

---

#### **RADIATIONS DE CRÉANCES**

Aucun montant n'a été radié durant  
l'exercice se terminant le 31 mars 2014.

#### **REMISE DE DETTE**

Le total de la remise de dette pour  
l'exercice se terminant le 31 mars 2014 se  
montait à 54 579 \$.

---

## Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

### Tableau non consolidé des radiations de mauvaises créances, remises de dette et remises de prêts étudiants (non vérifié)

### Tableau 9 (suite)

---

Exercice terminé le 31 mars 2014

---

#### REMISES DE PRÊTS ÉTUDIANTS

En vertu du Règlement sur l'aide financière aux étudiants, le GTNO peut renoncer au remboursement de prêts étudiants, dans la mesure où certains critères sont remplis. Les étudiants dont le nom figure dans la liste suivante, qui répondent aux critères relatifs aux études et à l'emploi ou à la résidence, sont admissibles à une remise de leurs prêts et cette remise leur a été accordée.

Nom	\$	Nom	\$
Adam, Aaliya	895	Brasseur, Kali	3 683
Adam, Shariff	603	Brebner, Ashley	655
Alty, Rebecca	3 814	Brebner, Courtney	2 250
Anavilok, Judy	3 507	Brenton, Sarah	2 411
Anderson, Neil	2 082	Broddy, Taylor	2 225
Anderson, Fraser	2 543	Bromley, Kelty	2 970
Anderson, Kari	1 743	Bromley, Tara	2 017
Arberry, Sandra	1 008	Bruser, Ben	2 148
Ashby, Kaleigh	3 726	Bruser, Benjamin	1 907
Ashcroft, Sunny	5 677	Bruser, Rebecca	3 507
Auge, Michael	2 371	Buchanan, Christopher	1 622
Bachand, Brendan	1 732	Buchanan, David	6 455
Ballantyne, Alexandra	1 786	Buchand, Brendan	2 017
Bannon, Joseph	5 568	Byatt, Gabriel	5 527
Bannon, Sarah	1 503	Bye, Miranda	223
Baron, Vanessa	679	Callas, Michael	3 573
Bauhaus, Stephanie	3 650	Campbell, Donald	3 617
Bell, Andrian	5 129	Campbell, Lana	2 389
Bell, Jason	3 529	Campbell, Terrence	3 683
Bell, Tyler	1 786	Carey, Katie	1 238
Bell, Margaret Jean	3 496	Carrillo, Karen	3 891
Bengts, Amanda	1 633	Cartwright, Aiden	3 584
Bengts, Lauren	2 784	Castillo, Anthony	2 800
Bengts, Stacie	1 425	Castillo, Cristina	1 326
Bennett, Shane	3 946	Chassie, Ann Mary	15 842
Bentley-Little, Mackenzie	2 280	Chenkie, Jessica	1 458
Besarra, Renfred	2 718	Chenkie, Ryan	3 529
Bevan, Kyle	4 143	Cherwaty, Kyla	1 567
Bloomstrand, Candace	2 242	Chetwynd, Courtney	1 644
Bokovay, David	1 611	Christensen, Julia	1 469
Bolstad, Mandi	3 836	Christensen, Michael	3 978
Bolstad, Joshua	3 836	Chung, Carissa	3 496
Bonnell, Nicole	3 124	Coakwell, Heather	3 540
Booth, Miranda	3 496	Coedy, Luke	2 630
Borden, Robert	3 518	Collier, Emily	3 025
Borkovic, Joey	3 529	Collier, Ryan	2 707
Borschneck, Thomas	5 568	Collins, Alexander	2 800
Bothamley, Kelly	2 674	Coolen, Catherine	849
Bouessa, Darcy	1 556	Cooper, Hawna	3 507
Bourgeois, Stephanie	3 660	Cooper, Kayla	1 397
Bowden, Rachel	1 578	Cote, Lee Ann	1 578
Bradbury, Amanda	3 551	Couturier, Donald	2 718
Bradbury, Chelsea	3 156	Cracknell, Alexander	2 247
Braden, Carmen	3 584	Cracknell, James	1 491
Bradford, Adam	3 540	Creed, Leslie	7 602

## Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

**Tableau non consolidé des radiations de mauvaises créances, remises de dette et remises de prêts étudiants (non vérifié)**

**Tableau 9  
(suite)**

**Exercice terminé le 31 mars 2014**

Cruzpe, Rhon Marlo	460	Hall, Heather	1 512
Cumming, George	4 244	Hamilton, Janet	2 006
Cutler, Joseph	4 790	Hamilton, Shelby	3 091
Dahl, Daniel	2 488	Hand, Michael	1 502
Dang, Debbie	3 507	Harding, Jonathan	1 776
Dautel, Janell	7 727	Harriot, Brittany	2 017
De Bastiani, Thomas	3 606	Harris, Brooke	2 718
Debassige, Lindsay Elizabeth	1 326	Hehn, Brandi	7 683
Debogorski, Amelia	1 907	Hehn, Nikita	2 773
Debogorski, Andrew	1 480	Heide, Hanna	2 575
Debogorski, Dominic	2 104	Heine, Kathryn	2 466
Desilets, Angela	3 694	Hernandez, Anneluzelia	3 420
Desrosiers, Veronica	1 961	Hernandez, Moses	6 236
Devitt, Matthew	2 839	Herriot, Brittany	3 496
Digness, Samantha	3 551	Heslep, Alison	3 737
Dillon, Kathleen	1 567	Hess, Samera	3 825
Dumbuya, Hawa	1 765	Hiebert, Talia	6 839
Dunbar, Stephen	822	Hnatiw, Keegan	3 069
Elanik, Shelley	5 294	Hobbs, Brandon	4 954
Enns, Monica	2 718	Hoyle, Moriah	1 304
Escalante, Jean	902	Huang, Xin Xin	1 074
Esau, Sally Lynn	3 989	Hurley, Tara	7 584
Fabien, Katelyn	2 115	Hurst, Michaelis	2 302
Faster, Brianne	1 808	Hussey, Steven	2 192
Fisher, Whitney	3 770	Hysert, Gwen	3 529
Foley, Tara	2 148	Inglangasuk, Alexandra	2 181
Forget-Manson, Aviva	3 748	Irvine, Taylor	2 356
Forget-Manson, Elijah	7 661	Jaffray, Caitlin	6 291
Foster, Brianne	2 017	Jameson, Brette	5 382
Fournier, Tristen	2 630	Jarris, Alicia	4 159
Fowler, Travis	1 750	Jefferson, Kate	3 518
Franklin, James	844	Jen, Brook	2 663
Freeman, Daniel	6 477	Johansen, Nichol	4 121
Freund, Charlene	1 874	Johnson, Jessi	2 795
Fryer, Janine	4 428	Johnson, Kate	1 754
Fryer, Lisa	224	Johnston, Andrew	2 598
Gagnon, Angela	7 508	Jonasson, Jessica	6 554
Gard, Tehnille	1 129	Jones, Brittany	3 803
Gardiner, Corine	4 055	Jones, Julie	2 017
Gebauer, Morgan	3 814	Jones, Quintin	3 639
Gibbons, Katelyn	2 718	Jung, Courtney	3 694
Gilbert, Stephanie	3 507	Kaip, Kirsten	3 304
Gillander, Amanda	3 748	Kalnay, William	3 913
Glowach, Christine	2 674	Kanwal, Inderjit	3 836
Grabke, Dwight	3 694	Kefalas, Kyle	2 653
Graf, Derek	3 606	Kelln, Danae	2 050
Gray, Kyla	3 014	Kimble, Jessica	5 590
Grayston, Jodi	4 099	Kimble, Stephanie	4 154
Green, Ashley	3 529	King, Christine	1 600
Groenheyde, Amy	3 672	King, Emily	3 803
Groenheyde, Cali	2 181	King, Sharla	2 466
Guthrie, Lydia	2 543	Kinney, Allan	4 328
Gzowski, Angela	1 951	Kipling, Keisha	2 773
Hachey, Mason Eugene	2 800	Klengenberg, Deborah	1 666

## Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

**Tableau non consolidé des radiations de mauvaises créances,  
remises de dette et remises de prêts étudiants (non vérifié)**

**Tableau 9  
(suite)**

**Exercice terminé le 31 mars 2014**

Kocik, Derrick	2 148	Marta, Ashley	6 784
Kocik, Kirsten Denise	6 828	Martel, Shawna	7 047
Komi, Arisa	3 529	Martin, Gabrielle	1 589
Kornichuk, Rebecca	4 669	Martin-Elson, Sonja	2 729
Koswan, Bradley	3 529	Matthews, Brendan	4 220
Kraft-Bailey, Corinne	6 675	McCabe, Stephanie	3 496
Kronstal, Alana	3 783	McCormack, Megan	1 030
Kronstal, Karin	2 948	McCreadie, Allister	3 595
Kruse, Sabine	1 052	McDonald, Mandee	1 425
Lafferty, Jessica	8 176	McGreish, Kendra	2 367
Laity, Daniel	4 461	McKee, Janel	3 606
Laity, Erin Molly	3 496	McKiel, Courtney	2 050
Laratta, Elisabeth	3 518	McLeod, Laura	1 644
Lavoie, Arlene	3 497	McNaughton, Gillian	2 828
Lavoie, Robyn	1 589	McNully, Brenegan	2 159
LeDrew, Jeffrey	4 406	McNulty, Meredith	1 545
LeDrew, Mark	3 496	Merrithew, Leslie	3 672
Lemieux, Kyle	2 800	Meulenbroek, Yvonne	3 387
Lemieux, Tanya	3 485	Michel, Gina	1 940
LePrieur, Joanna	1 195	Miklosovic, Stefanie	351
Letts, Jillian (Snodgrass)	2 844	Milne, Christopher	2 630
Lewis, Michelle	5 524	Miltenberger, Jacky	4 384
Lindsay, Michel	1 808	Mitev, Sierra	2 542
Linloff, Jenna	1 600	Miyok, Valerie	3 102
Lippert, Joshua	6 346	Moffitt, Morgan	2 718
Lodge, Emily	2 707	Moir, Lauren	2 498
Long, Jenna	3 748	Moore, Kelly	3 540
Look, Rayner	3 683	Moore, Kristin	2 356
Lukaniuk, Crystal	1 732	Moran, Colton	3 518
MacDonald, Amy	5 502	Morgan, Nawsheen	1 885
MacDonald, Cameron	2 619	Morse, Julian	3 748
MacDonald, David	3 518	Morse, Melanie	5 535
MacDonald, Laura	3 529	Morton, Fallon	3 661
Mackenzie, James	3 748	Munroe-Rosen, Soura	3 803
Mackenzie, Samantha	2 333	Murphy, Christine	3 474
MacLellan, Joseph	3 540	Murray, Daniel	2 181
MacNeill, Laura	3 858	Murray, John	2 060
Maddeaux-Young, Hayley	3 540	Myrick, Andrea	1 578
Madsen, Devin	2 269	Ndlova, Princes	827
Mahler, Kirstin	1 523	Nendsa, Troy	2 126
Mahler, Rebecca	2 060	Nilson, Andrea	2 674
Mair, Dylan	3 124	Noel, Jeremy	3 540
Maisonneuve, Shayle	3 770	Nogarin, Franco	2 443
Makletzoff, Tonya	1 743	Nojeda, Jovilynn	5 688
Malakoe, Alexandria	3 683	Nolting, Michael	3 773
Maliloux, Justin	4 329	Norbert, Nigit'stil	1 096
Mandeville, Curtis	3 474	Normandin, Jessie	3 507
Maracle, Alisen	3 507	O'Connor, Elise	1 271
Marin, Chavez	2 800	Offredi, Stephen	1 523
Marquez, Vickie	5 053	O'Keefe, Harry	5 491
Marriott, Jessica	3 803	Oliver, Heather	3 500
Marriott, Samantha	1 107	Orbell, Mark	6 718
Marshall, Jasmin	2 115	Pagonis, Meghan	1 502
Marshman, Michelle	1 480	Pagonis, Shayla	3 661

## Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

**Tableau non consolidé des radiations de mauvaises créances,  
remises de dette et remises de prêts étudiants (non vérifié)**

**Tableau 9  
(suite)**

**Exercice terminé le 31 mars 2014**

Paquin, Jahlieel	3 573	Scheper, Samtha	7 760
Paquin, Myriam	2 216	Schmalz, Alexandra	5 590
Parker, Desiree	6 300	Shwartzenberger, Jeffrey	2 798
Parker, Melody	1 567	Seeton, Matt	5 535
Parrell, Cassandra	3 814	Shaben, Krystal	3 177
Parson, Dustin	854	Shannon, Samuel	5 590
Paul, Lyndsay	2 674	Shea, Keegan	17 682
Pawluk, Tierra	3 178	Short, Greg	1 198
Peart, Sheldon	3 321	Shouhda, Lyle	5 732
Peter, Kristopher	7 223	Shouhda, Meagan	5 962
Philippon, Dustin	3 518	Sidhu, Harjot	4 483
Phypers, Daena	2 926	Sidhu, Marjot	2 017
Pierrot, Christina	7 530	Silke, Ryan	2 662
Polakoff, Dayna	2 576	Silke, Andrew	1 754
Pond, Ryan	2 663	Silke, David	6 401
Porter, Raylene	6 565	Silverio, Sandra	5 754
Posynick, Jon	464	Simpson, Tanis	6 938
Pound, Shawna	3 584	Sinclair, Frances	5 513
Power, Sarah	3 825	Singer, Claire	1 480
Purchase, Eli	2 170	Smith, Jodi	1 502
Purchase, Elizabeth	3 650	Snyder, Cody	3 518
Pyke, Caitlynd	2 444	Soderberg, Jonathan	1 414
Pynten, Kirsten	1 030	Sorenson, Alanna	2 800
Radicchi, Laura	3 715	Sosiak, Kevin	3 891
Radicchi, Lisa	130	St. Arnaud, Jessica	3 803
Raffai, Roland	1 502	St. Croix, Aleat	1 206
Rattray, Kevin	3 595	St. Germaine, Kevin	3 518
Redshaw, Walker	1 271	Starling, Brent	1 677
Reid, Katie	632	Steen, Rebecca	2 828
Reid, Taylor	5 644	Stephenson, Gord	3 650
Remtmeister, Tylor	4 121	Stinson, Cleo	3 672
Rivera, Jill	3 606	Stinson, Ella	3 713
Roberts, Brittany	3 661	Stipdonk, Chris	2 017
Robertson, Drew	3 650	Stirling, Aislinn	7 540
Rocher, Jacqueline	716	Stock, Edeil	2 674
Rocher, Lorna	3 529	Straker, Devon	2 948
Rodgers, Tylor	2 655	Strand, Jesslyn	2 126
Rodriques-Masongsong, Rebecca	3 540	Strus, Tynan	2 696
Roesch, Kendra	2 477	Styan, Bryce	3 968
Ropson, Ashley	2 749	Sullivan, Joshua	100
Ross, Jamie	2 411	Sumcad, Jasmin	4 581
Ross, Lee	7 508	Sutherland, Logan	2 800
Rossouw, Max	2 795	Sveinsson, Chelsea	2 619
Rozestraten, Katherine	3 496	Swanson, Laura	3 562
Rozestraten, Scott	3 770	Tabifranca-Antiglio, Mitsouko	5 600
Ruptash, Kenneth	3 606	Taggart, Craig	5 513
Ruttle, Pam	625	Tam, Alexander	3 595
Saravanja, Natacha	6 930	Tam, Jared	2 247
Sartor-Pielak, Carina	2 674	Tennant, James	3 902
Sasseville, Jamie-Lee	3 814	Thopson, Kristan	1 533
Savage, Genevieve	3 080	Torindo, Defny	1 425
Savage, Pascale-Laure	6 444	Tram, John	3 759
Schaap, Jamie	7 530	Tremblay, Brad	3 518
Scheper, Phyllip	2 587	Tremblay, Dawn	3 507

---

## Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

### Tableau non consolidé des radiations de mauvaises créances, remises de dette et remises de prêts étudiants (non vérifié)

### Tableau 9 (suite)

---

Exercice terminé le 31 mars 2014

---

Triffo, Daniel	1 337
Tucker, Carly	8 472
Tymchatyn, Shantel	3 770
Ukkhoy, Nushreen	1 929
Van Dyke, Christian	3 694
Van Metre, Stacey	3 529
Vaydik, Jill	1 852
Velez, Victoria	5 513
Vendiola, Arnel	3 847
Vician, Kristin	2 060
Vivian, Adam	5 776
Vuorela, Arleen	2 179
Ward, Emma	2 729
Watson, Jeffrey	2 800
Watson, Sasha	2 800
Waugh, Jennifer	3 529
Webber, Jayson	327
Webber, Paul	6 017
Weitzel, Caitlin	2 729
Wells, Aaron	3 485
Welsh, Megan	2 192
Westergreen, Anneka	3 704
Westman, Lorraine	1 217
White, Amanda	3 529
White, Rebecca	5 688
Whiteford, Morgan	2 521
Wickens, Kim	5 787
Wile, Griffin	2 795
Williams, Lisa	6 094
Williams, Robert	2 488
Wilson, Joseph	1 228
Wong, Daniel	5 820
Wong, Janet	3 683
Wood, Lisa	2 800
Wood, Melissa	2 571
Woodward, Devon	2 992
Wigglesworth, Patrick	3 211
Wright, Kyla	7 607
Wright, Briony	3 518
Wright, Erica	3 661
Wright, Kimberly	5 918
Zenko, Benjamin	1 907

Total des remises

1 496 622

## **Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest**

## Tableau non consolidé des recouvrements de créances et de prêts étudiants déjà radiés (non vérifié)

Tableau 10

**Exercice terminé le 31 mars 2014**

**Nom** \$

**Transports**

994486 TNO	1 009
Snowshoe, Sheena	600
	<hr/>
	1 609

## Justice

Peffer, Dolly 3431

Montants individuels inférieurs à 477  
5 517

---

**Gouvernement des Territoires du Nord-****Tableau non consolidé des avances échues pour frais de déplacement****Tableau 11**

---

**Exercice terminé le 31 mars 2014**

---

Les avances échues pour frais de déplacement sont des avances qui n'ont pas été justifiées au moyen d'un relevé de frais dans les 10 jours suivant la date du retour indiquée dans l'autorisation de déplacement.

\$

**Travaux publics et Services**Hardisty, Robert 250**Éducation, Culture et Formation**Bonnetrouge, Cindi-Rae 1 000**Justice**Takazo, Elizabeth 5051 755  

---

---

**Gouvernement des Territoires du Nord-**

**Tableau non consolidé des avances antérieures à justifier aux exercices antérieurs  
(non vérifié)**

---

**Tableau 12**

---

**Exercice terminé le 31 mars 2014**

---

Il n'y a pas eu d'avances antérieures à justifier relatives aux exercices antérieurs.

---

**Gouvernement des Territoires du Nord-****Tableau non consolidé des projets pour le compte du gouvernement du Canada,  
du gouvernement du Nunavut et de tiers – charges recouvrées (non vérifié)****Tableau 13**

---

**Exercice terminé le 31 mars 2014**

---

\$

**Exécutif**

---

Étude sur les produits analytiques du Bureau de la statistique	<b>60 000</b>
--	---------------

---

**Affaires autochtones et Relations intergouvernementales**

Mise en œuvre des revendications territoriales des Inuvialuit	97 030
Mise en œuvre des revendications territoriales des Gwich'in	125 920
Mise en œuvre des revendications territoriales du Sahtu	94 247
Financement de la mise en œuvre de l'Accord tlicho	136 924
Entente sur les échanges – Détachement – Affaires indiennes et du Nord Canada	123 696
	<b>577 817</b>

---

**Finances**

---

Entente sur les échanges – Coordonnateur administratif	<b>60 427</b>
--	---------------

---

**Affaires municipales et communautaires**

Taxe sur l'essence	12 784 786
Mise en œuvre de l'accord Tlicho	84 879
Revendications territoriales des Inuvialuits	100 000
Stratégie panterritoriale sur le sport	351 230
	<b>13 320 895</b>

---

**Transports**

Code national de sécurité	153 371
Récupération du glycol (transport aérien)	54 421
Entretien de la route du Parc national du Canada Wood Buffalo	1 169 990
Entretien hivernal de la route d'accès au lac Prelude	7 000
Système de manutention des bagages – Aéroport de Yellowknife	132 408
Entretien des routes de l'Alberta	534 441
Entretien du corridor de Hay River	66 879
Programme fédéral d'entretien marin de l'Arctique	399 094
	<b>2 517 604</b>

---

## Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

### Tableau non consolidé des projets pour le compte du gouvernement du Canada, du gouvernement du Nunavut et de tiers

### Tableau 13 (suite)

Exercice terminé le 31 mars 2014

\$

#### Travaux publics et Services

Mise en œuvre des revendications territoriales du Sahtu	4 489
Mise en œuvre des revendications territoriales des Gwich'in	4 489
Mise en œuvre de l'Accord tlicho	15 206
Conseil scolaire de division de Beaufort Delta	140 136
<b>164 320</b>	

#### Justice

Mise en œuvre des revendications territoriales du Sahtu	22 269
Mise en œuvre des revendications territoriales des Gwich'in	19 316
Mise en œuvre de l'Accord tlicho	87 100
Commis aux successions	177 322
Cadre visant à améliorer les services aux victimes	500 000
Formation nationale 2013-2014 pour le programme d'assistance parajudiciaire aux Autochtones	20 953
Fonds et fourniture de bibliothèque	20 000
Traduction du règlement en matière de santé et de sécurité	19 113
Cadre pour l'atelier sur la péréquation et la capacité fiscale	100 000
Projet de fondation pour la bibliothèque dans la Loi des TNO	50 000
Fonds de soutien aux familles	200 562
<b>1 216 635</b>	

#### Santé et Services sociaux

Stratégie panterritoriale sur la santé buccodentaire	447 128
Service des soins communautaires et des soins à domicile	4 686 007
Planification du projet de lutte contre le cancer chez les Inuits et les Métis	102 904
Programmes de mieux-être pour des populations ciblées	20 947
Initiative concertée pour contrer l'obésité infantile	27 542
Initiative panterritoriale de premiers soins en santé mentale	30 499
Projet d'écriture de dialogue ou de livres de contes	33 147
Prestations de maladie pour des services non assurés	12 372 250
Continuité des soins	5 309
Projet panterritorial concernant le syndrome d'alcoolisme fœtal	587 120
Association canadienne du diabète	145 485
Réseau pancanadien de santé publique	9 298
Prévention et sensibilisation concernant les troubles causés par l'alcoolisation	49 184
Services de la ligne antitabac (sans frais)	40 595
Prévention des maladies chroniques	129 739
Secrétariat des opérations du Fonds d'accès aux soins de santé dans les territoires	114 727
Traitemennt de la toxicomanie chez les jeunes	304 689
Alimentation saine – programme territorial	341 591
Financement du portefeuille de la santé	7 891 360
<b>27 339 521</b>	

## Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

### Tableau non consolidé des projets pour le compte du gouvernement du Canada, du gouvernement du Nunavut et de tiers

### Tableau 13 (suite)

Exercice terminé le 31 mars 2014

\$

#### Éducation, Culture et Formation

Mise en œuvre des revendications territoriales du Sahtu	17 543
Mise en œuvre des revendications territoriales des Gwich'in	20 827
Mise en œuvre de l'Accord tlicho	64 968
Entente relative au marché du travail	1 275 184
Entente sur le développement du marché du travail	4 507 393
Travailleurs âgés	239 602
Rassemblement territorial des arts et organismes culturels	15 000
Petite enfance	28 938
	<b>6 169 455</b>

#### Environnement et Ressources naturelles

Mise en œuvre des revendications territoriales du Sahtu – Consultation	145 329
Mise en œuvre des revendications territoriales des Gwich'in – Consultation	209 612
Mise en œuvre de l'Accord tlicho	84 732
Mise en œuvre des revendications territoriales des Inuvialuit	3 625 128
Conservation de la nature Canada	41 431
Stratégie en matière de bioénergie	1 400 000
Office d'aménagement territorial du Sahtu	22 468
Système d'information géographique du Sahtu	7 400
Adaptation aux changements climatiques	500 000
Projet de baguage dans la région du Sahtu	(1 077)
Projet de suivi du caribou	40 000
Système d'information sur les titres miniers – Transfert	125 130
Programme de contrôle du bison	52 459
Stratégie de gérance des eaux	50 000
Répercussions de la succession et de la régénération des lignes sismiques	60 000
Mise en œuvre du programme de suivi de la qualité de l'eau aux TNO	100 000
Ours polaires – Détroit du Vicomte de Melville	15 000
Recensement aérien des ours polaires – Détroit du Vicomte de Melville	120 000
Inondation à l'échelle du paysage	8 920
Changement environnemental et incidence de l'activité humaine sur le bassin	5 000
Consultation et mobilisation concernant l'accord sur la gestion des eaux transfrontalières	40 000
Atelier sur le pergélisol aux TNO	100 000
Surveillance de la harde de caribous Bluenose West	30 000
Exploitation de la biomasse forestière autochtone et formation sur la gestion forestière	200 000
Programme de contrôle communautaire de l'eau potable – Terres	100 000
Debeers – Surveillance de la faune	69 000
Élaboration des programmes 2013-2014	116 000
Surveillance du caribou boréal	25 000
Diavik Diamond Mines Incorporated – Surveillance de la faune	75 000
Évaluation et surveillance des effets cumulatifs pour les jeunes de Fort Smith	40 000
Partage des connaissances sur la faune de la partie centrale de la vallée du Mackenzie	133 624
Dominion Diamond Ekati Corporation – Programme de surveillance des caribous	105 000
Loups de Bathurst – Caribous	40 000
Phase 2 des améliorations du portail de découverte	67 671

**7 752 827**

---

## Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

### Tableau non consolidé des projets pour le compte du gouvernement du Canada, du gouvernement du Nunavut et de tiers

### Tableau 13 (suite)

---

Exercice terminé le 31 mars 2014

\$

#### Industrie, Tourisme et Investissement

Investissements stratégiques pour le développement économique du Nord	510 000
Cultivons l'avenir II	480 738
Mise en œuvre des revendications territoriales du Sahtu	20 100
Stratégie sur les débouchés économiques	95 000
Programme de surveillance des effets cumulatifs – Bureau géoscientifique	8 800
Investissements et analyse économique pour les arts et artistes aux TNO	60 000
Stratégie en matière d'investissements et d'analyse économique pour la filière	39 750
Activité sismique de Norman Wells – Bureau géoscientifique	44 961
<hr/>	
	<b>1 259 349</b>
<hr/>	
<b>Total</b>	<b>60 438 850</b>